

政府機關通告及公告 **AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS**

海關

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

通告

Aviso

鑒於刊登在二零一一年十一月三十日第四十八期的《澳門特別行政區公報》第二組內的公告有不正確之處，特更正如下：

原文為：“根據第14/2009號法律及第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，…”

更正為：“根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，…”。

二零一一年十二月五日於海關

副關長 賴敏華

(是項刊登費用為 \$989.00)

Tendo-se verificado uma inexactidão no anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 48/2011, II Série, de 30 de Novembro, procede-se à sua rectificação:

Onde se lê: «Nos termos da Lei n.º 14/2009 e do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M...»

deve ler-se: «Nos termos da Lei n.º 14/2009 — Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 — Recrutamento, Selecção e Formação para efeitos de Acesso dos Trabalhadores dos Serviços Públicos ...».

Serviços de Alfândega, aos 5 de Dezembro de 2011.

A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

初級法院

TRIBUNAL JUDICIAL DE BASE

公告

Anúncio

無償還能力案第CV3-11-0002-CFI號 第三民事法庭

Proc. Insolvência n.º CV3-11-0002-CFI 3.º Juízo Cível

申請人：中國銀行股份有限公司，總行設於北京，分行設於澳門蘇亞利斯博士大馬路323號。

Requerente: Bank of China Limited (outrora Banco da China), com sede em Pequim e sucursal em Macau, na Avenida Dr. Mário Soares, n.º 323.

被申請人：陳麗芬，居住於澳門俾利喇街177號Edf. Fei Long Kok, 23樓C座或黑沙環馬路第六街，沒有門號，Edf. Industrial Wai Hong, 2/C。

Requerida: Chan Lai Fan, residente em Macau, na Rua de Francisco Xavier Pereira, n.º 177, Edf. Fei Long Kok, 23.º andar «C» ou na Estrada da Areia Preta, Rua Seis, s/n, Edf. Industrial Wai Hong 2/C.

現根據2011年12月02日在本卷宗所立之判決書已宣告被申請人陳麗芬，居住於澳門俾利喇街177號Edf. Fei Long Kok, 23樓C座或黑沙環馬路第六街，沒有門號，Edf. Industrial Wai Hong, 2/C，現正處於無償還能力狀態，根據《民事訴訟法典》第1089條第1款之規定，已訂定期限60天予債權人提出其清償債權。

Faz saber que, por sentença de 02/12/2011, proferida nos presentes autos, foi declarada a insolvência da requerida Chan Lai Fan, residente em Macau, na Rua de Francisco Xavier Pereira, n.º 177, Edf. Fei Long Kok, 23.º andar «C» ou na Estrada da Areia Preta, Rua Seis, s/n, Edf. Industrial Wai Hong 2/C, tendo sido fixado em 60 dias o prazo para os credores reclamarem os seus créditos, conforme o disposto no artigo 1089.º, n.º 1 do CPC.

已委任廖善昌律師，職業住所所在澳門殷皇子大馬路47-53號澳門廣場8樓M座，為司法管理人。

Foi nomeado administrador judicial o Sr. Dr. José Liu, advogado, com domicílio na Av. do Infante D. Henrique, n.ºs 47-53, The Macau Square, 8.º andar «M», Macau.

二零一一年十二月五日於初級法院

法官 李宏信

特級書記員 麥健光

(是項刊登費用為 \$1,321.00)

Tribunal Judicial de Base, aos 5 de Dezembro de 2011.

O Juiz de Direito, *Rui Pereira Ribeiro*.

O Escrivão Judicial Especialista, *Agostinho Paiva*.

(Custo desta publicação \$ 1 321,00)

行政公職局

公告

為填補經由本局以編制外合同任用的第一職階顧問高級技術員三缺，經二零一一年十一月十六日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政公職局之行政及財政處以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一一年十二月二日於行政公職局

代局長 馮若儀

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

為填補經由本局以編制外合同任用的第一職階首席高級技術員二缺，經二零一一年十一月十六日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政公職局之行政及財政處以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一一年十二月二日於行政公職局

代局長 馮若儀

(是項刊登費用為 \$852.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de três lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, providos em regime de contrato além do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 16 de Novembro de 2011.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado Regulamento Administrativo.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 2 de Dezembro de 2011.

A Directora dos Serviços, substituta, *Joana Maria Noronha*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, providos em regime de contrato além do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 16 de Novembro de 2011.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado Regulamento Administrativo.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 2 de Dezembro de 2011.

A Directora dos Serviços, substituta, *Joana Maria Noronha*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

為填補經由本局以編制外合同任用的第一職階一等高級技術員四缺，經二零一一年十一月十六日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政公職局之行政及財政處以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一一年十二月二日於行政公職局

代局長 馮若儀

(是項刊登費用為 \$852.00)

為填補經由本局以編制外合同任用的第一職階特級技術輔導員一缺，經二零一一年十一月十六日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政公職局之行政及財政處以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一一年十二月二日於行政公職局

代局長 馮若儀

(是項刊登費用為 \$852.00)

為填補經由本局以編制外合同任用的第一職階首席公關督導員二缺，經二零一一年十一月十六日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de quatro lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, providos em regime de contrato além do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 16 de Novembro de 2011.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado Regulamento Administrativo.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 2 de Dezembro de 2011.

A Directora dos Serviços, substituta, *Joana Maria Noronha*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato além do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 16 de Novembro de 2011.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado Regulamento Administrativo.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 2 de Dezembro de 2011.

A Directora dos Serviços, substituta, *Joana Maria Noronha*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de dois lugares de assistente de relações públicas principal, 1.º escalão, da carreira de assistente de relações

單已張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政公職局之行政及財政處以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一一年十二月二日於行政公職局

代局長 馮若儀

(是項刊登費用為 \$852.00)

為填補經由本局以編制外合同任用的第一職階首席技術輔導員一缺，經二零一一年十一月十六日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政公職局之行政及財政處以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一一年十二月二日於行政公職局

代局長 馮若儀

(是項刊登費用為 \$852.00)

為填補經由本局以編制外合同任用的第一職階一等技術輔導員四缺，經二零一一年十一月十六日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政公職局之行政及財政處以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一一年十二月二日於行政公職局

代局長 馮若儀

(是項刊登費用為 \$852.00)

públicas, providos em regime de contrato além do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 16 de Novembro de 2011.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado Regulamento Administrativo.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 2 de Dezembro de 2011.

A Directora dos Serviços, substituta, *Joana Maria Noronha*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato além do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 16 de Novembro de 2011.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado Regulamento Administrativo.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 2 de Dezembro de 2011.

A Directora dos Serviços, substituta, *Joana Maria Noronha*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de quatro lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato além do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 16 de Novembro de 2011.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado Regulamento Administrativo.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 2 de Dezembro de 2011.

A Directora dos Serviços, substituta, *Joana Maria Noronha*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

為填補行政公職局人員編制翻譯員職程第一職階主任翻譯員三缺，現根據第14/2009號法律（《公務人員職程制度》）及第23/2011號行政法規（《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》）的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政公職局之行政及財政處內，並於本局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一一年十二月二日於行政公職局

代局長 馮若儀

（是項刊登費用為 \$783.00）

通告

中葡文翻譯及傳譯培訓計劃

第三期課程

(2012-2013)

招考及甄選程序

最後評核名單

根據二零零九年十月十二日第50/2009號行政命令第九條的規定，現公佈中葡文翻譯及傳譯培訓計劃招考及甄選程序中及格應考人最後評核名單如下：

及格應考人：	分
1.º 林子龍	6.68
2.º 劉詩雅	6.23
3.º Helena Orquídea Gil Cheang.....	6.22
4.º Maria Conceição Clara dos Santos	6.21
5.º Diamantina dos Santos	5.81
6.º Américo de Oliveira	5.60
7.º 楊文俊	5.56
8.º Antonieta Glória Sam	5.48
9.º Isabel Zeferino de Souza	5.36
10.º Alice Batalha.....	5.3

1. 培訓計畫開課日期和時間：

培訓計畫將於二零一二年二月二十日早上九時開課。

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (SAFP), sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, e publicado na *internet* do SAFP, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do SAFP, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de três lugares de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal do SAFP, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 2 de Dezembro de 2011.

A Directora dos Serviços, substituta, *Joana Maria Noronha*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

Aviso

Programa de Formação de Tradução e Interpretação das Línguas Chinesa e Portuguesa, 3.ª Edição (2012-2013)

Processo de recrutamento e selecção

Lista de classificação final

Nos termos do artigo 9.º da Ordem Executiva n.º 50/2009, de 12 de Outubro, publica-se a lista de classificação final dos candidatos aprovados no processo de recrutamento e selecção para a admissão ao Programa de Formação de Tradução e Interpretação das Línguas Chinesa e Portuguesa:

<i>Candidatos aprovados:</i>	<i>valores</i>
1.º Daniel Delgado de Sousa	6,68
2.º Lao Si Nga	6,23
3.º Helena Orquídea Gil Cheang	6,22
4.º Maria Conceição Clara dos Santos.....	6,21
5.º Diamantina dos Santos	5,81
6.º Américo de Oliveira.....	5,60
7.º Jeong Man Chon.....	5,56
8.º Antonieta Glória Sam	5,48
9.º Isabel Zeferino de Souza	5,36
10.º Alice Batalha.....	5,3

1. Início do Programa de Formação:

O Programa de Formação tem início no dia 20 de Fevereiro de 2012, pelas 09,00 horas.

2. 學員報到地點：

學員需前往水坑尾街162號公共行政大樓二十一樓行政公職局語言事務廳報到。

3. 被淘汰的投考人：

缺席筆試：二十三名

放棄筆試：一名

缺席口試：八名

知識考試結果少於五分：三十八名

根據《行政程序法典》的規定，被淘汰的投考人可自本名單公佈之日起計三十天內向行政法務司司長提起任意訴願。

(經二零一一年十一月二十四日行政法務司司長批示確認)

二零一一年十一月十七日於行政公職局

典試委員會：

主席：Lúcia Abrantes dos Santos

委員：Manuela Teresa Sousa Aguiar

Gonçalo de Amarante Xavier

(是項刊登費用為 \$2,652.00)

2. Local de apresentação dos participantes:

Os candidatos devem apresentar-se no Departamento dos Assuntos Linguísticos da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sito na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 21.º andar.

3. Candidatos excluídos:

Candidatos excluídos por terem faltado à prova escrita: vinte e três;

Candidato excluído por ter desistido da prova escrita: um;

Candidatos excluídos por terem faltado à prova oral: oito;

Candidatos excluídos por terem obtido classificação inferior a cinco valores nas provas de conhecimentos: trinta e oito.

Nos termos do Código do Procedimento Administrativo, os candidatos excluídos podem interpor recurso facultativo da presente lista para a Senhora Secretária para a Administração e Justiça, no prazo de trinta dias, contados da data da sua publicação.

(Homologado por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 24 de Novembro de 2011).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 17 de Novembro de 2011.

O Júri:

Presidente: Lúcia Abrantes dos Santos.

Vogais: Manuela Teresa Sousa Aguiar; e

Gonçalo de Amarante Xavier.

(Custo desta publicação \$ 2 652,00)

法 務 局

名 單

法務局為填補編制外合同人員技術輔導員職程公眾接待範疇第一職階首席技術輔導員四缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一一年十月十二日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人成績名單如下：

合格准考人：分

1.º 蔡妙琮	79.38 a) b)
2.º 謝婉芳	79.38 a)
3.º 林潔茹	79.38
4.º 鄭曉妍	78.13

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS
DE JUSTIÇA

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, área de atendimento público, da carreira de adjunto-técnico dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 12 de Outubro de 2011:

<i>Candidatos aprovadas:</i>	valores
1.º Choi Mio Keng.....	79,38 a); b)
2.º Che Un Fong	79,38 a)
3.º Lam Kit U.....	79,38
4.º Chiang Hio In.....	78,13

a) 最近的工作表現評核獲較好評語

b) 職級年資較長

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提起訴願。

(經行政法務司司長於二零一一年十二月一日的批示確認)

二零一一年十一月十四日於法務局

典試委員會：

主席：法務局廳長 李勝里

正選委員：法務局首席顧問高級技術員 葉錦雯

勞工事務局一等高級技術員 楊懿

(是項刊登費用為 \$1,634.00)

法務局為填補編制外合同人員技術輔導員職程行政財政範疇第一職階一等技術輔導員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一一年十月十二日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人成績名單如下：

合格准考人： 分

郭超群.....89.94

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提起訴願。

(經行政法務司司長於二零一一年十二月一日的批示確認)

二零一一年十一月十四日於法務局

典試委員會：

主席：法務局廳長 李勝里

正選委員：法務局處長 鄭婉瑩

勞工事務局一等高級技術員 楊懿

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

法務局為填補編制外合同人員技術輔導員職程公眾接待範疇第一職階一等技術輔導員一缺，以審查文件及有限制的方式

a) Com melhor avaliação do desempenho na última menção;

b) Maior antiguidade na categoria.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 1 de Dezembro de 2011).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 14 de Novembro de 2011.

O Júri:

Presidente: Lei Seng Lei, chefe de departamento da DSAJ.

Vogais efectivas: Ip Kam Man, técnica superior assessora principal da DSAJ; e

Jeong I, técnica superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais.

(Custo desta publicação \$ 1 634,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área administrativa e financeira, da carreira de adjunto-técnico dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 12 de Outubro de 2011:

Candidato aprovado: valores

Kuok Chiu Kwan 89,94

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 1 de Dezembro de 2011).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 14 de Novembro de 2011.

O Júri:

Presidente: Lei Seng Lei, chefe de departamento da DSAJ.

Vogais efectivas: Kwong Iun Ieng, chefe de divisão da DSAJ; e

Jeong I, técnica superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de atendimento

進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一一年十月十二日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人成績名單如下：

合格准考人：	分
梁譽心.....	79.38

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提起訴願。

(經行政法務司司長於二零一一年十二月一日的批示確認)

二零一一年十一月十四日於法務局

典試委員會：

主席：法務局廳長 李勝里

正選委員：法務局首席顧問高級技術員 葉錦雯

勞工事務局一等高級技術員 楊懿

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

法務局為填補編制外合同人員技術員職程社會工作範疇第一職階特級技術員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一一年十月十二日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人成績名單如下：

合格准考人：	分
鄭美蘭.....	84.06

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提起訴願。

(經行政法務司司長於二零一一年十二月一日的批示確認)

二零一一年十一月十五日於法務局

典試委員會：

主席：法務局處長 鄭婉瑩

正選委員：房屋局顧問高級技術員 陳德光

候補委員：法務局首席顧問高級技術員 葉錦雯

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

público da carreira de adjunto-técnico dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 12 de Outubro de 2011:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Leong U Sam.....	79,38

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 1 de Dezembro de 2011).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 14 de Novembro de 2011.

O Júri:

Presidente: Lei Seng Lei, chefe de departamento da DSAJ.

Vogal efectiva: Ip Kam Man, técnica superior assessora principal da DSAJ; e

Leong I, técnica superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, área de serviço social, da carreira de técnico dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 12 de Outubro de 2011:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Kong Mei Lan.....	84,06

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 1 de Dezembro de 2011).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 15 de Novembro de 2011.

O Júri:

Presidente: Kwong Iun Ieng, chefe de divisão da DSAJ.

Vogais efectivos: Chan Tak Kwong, técnico superior assessor do Instituto de Habitação; e

Vogal suplente: Ip Kam Man, técnica superior assessora principal da DSAJ.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

法務局為填補編制外合同人員技術員職程平面設計範疇第一職階首席技術員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一一年十月十二日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人成績名單如下：

合格准考人：	分
鄭碧霞.....	78.75

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提起訴願。

(經行政法務司司長於二零一一年十二月一日的批示確認)

二零一一年十一月十五日於法務局

典試委員會：

主席：法務局廳長 羅靜萍

正選委員：法務局處長 鄭婉瑩

房屋局顧問高級技術員 陳德光

(是項刊登費用為 \$1,067.00)

法務局為填補編制外合同人員技術員職程社會工作範疇第一職階首席技術員兩缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一一年十月十二日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人成績名單如下：

合格准考人：	分
1.° 何儉文.....	80.75
2.° 黃華彬.....	80.25

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提起訴願。

(經行政法務司司長於二零一一年十二月一日的批示確認)

二零一一年十一月十五日於法務局

典試委員會：

主席：法務局處長 鄭婉瑩

正選委員：房屋局顧問高級技術員 陳德光

候補委員：法務局首席顧問高級技術員 葉錦雯

(是項刊登費用為 \$1,077.00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, área de design gráfico, da carreira de técnico dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 12 de Outubro de 2011:

Candidato aprovado:	valores
Chiang Pek Ha	78,75

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 1 de Dezembro de 2011).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 15 de Novembro de 2011.

O Júri:

Presidente: Lo Cheng Peng, chefe de departamento da DSAJ.

Vogais efectivos: Kwong Iun Ieng, chefe de divisão da DSAJ; e

Chan Tak Kwong, técnico superior assessor do Instituto de Habitação.

(Custo desta publicação \$ 1 067,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico principal, 1.º escalão, área de serviço social, da carreira de técnico dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 12 de Outubro de 2011:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Ho Kim Man	80,75
2.º Wong Wa Pan	80,25

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 1 de Dezembro de 2011).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 15 de Novembro de 2011.

O Júri:

Presidente: Kwong Iun Ieng, chefe de divisão da DSAJ.

Vogal efectivo: Chan Tak Kwong, técnico superior assessor do Instituto de Habitação; e

Vogal suplente: Ip Kam Man, técnica superior assessora principal da DSAJ.

(Custo desta publicação \$ 1 077,00)

法務局為填補編制外合同人員高級技術員職程行政財政範疇第一職階一高等級技術員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一一年十月十二日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人成績名單如下：

合格准考人：	分
陳佩玲.....	78.81

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提起訴願。

(經行政法務司司長於二零一一年十二月一日的批示確認)

二零一一年十一月十六日於法務局

典試委員會：

主席：法務局廳長 李勝里

正選委員：法務局處長 鄭婉瑩

港務局處長 唐煥陽

(是項刊登費用為 \$1,067.00)

法務局為填補編制外合同人員高級技術員職程資訊範疇第一職階一高等級技術員兩缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一一年十月十二日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人成績名單如下：

合格准考人：	分
1.º 潘偉敬.....	80.50
2.º 趙學鵬.....	79.94

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提起訴願。

(經行政法務司司長於二零一一年十二月一日的批示確認)

二零一一年十一月十六日於法務局

典試委員會：

主席：法務局處長 劉國添

正選委員：法務局處長 鄭婉瑩

港務局處長 唐煥陽

(是項刊登費用為 \$1,077.00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, área administrativa e financeira, da carreira de técnico superior dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 12 de Outubro de 2011.

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Chan Pui Leng.....	78,81

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 1 de Dezembro de 2011).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 16 de Novembro de 2011.

O Júri:

Presidente: Lei Seng Lei, chefe de departamento da DSAJ.

Vogais efectivos: Kwong Iun Ieng, chefe de divisão da DSAJ; e

Tong Vun Ieong, chefe de divisão da Capitania dos Portos.

(Custo desta publicação \$ 1 067,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico superior dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 12 de Outubro de 2011:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Pun Wai Keng.....	80,50
2.º Chio Hok Pang.....	79,94

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 1 de Dezembro de 2011).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 16 de Novembro de 2011.

O Júri:

Presidente: Lau Kuok Tim, chefe de divisão, da DSAJ.

Vogais efectivos: Kwong Iun Ieng, chefe de divisão da DSAJ; e

Tong Vun Ieong, chefe de divisão da Capitania dos Portos.

(Custo desta publicação \$ 1 077,00)

法務局為填補編制外合同人員技術員職程社會工作範疇第一職階一等技術員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一一年十月十二日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人成績名單如下：

合格准考人：	分
陳倩然.....	82.50

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提起訴願。

(經行政法務司司長於二零一一年十二月一日的批示確認)

二零一一年十一月十六日於法務局

典試委員會：

主席：法務局處長 鄭婉瑩

正選委員：法務局特級技術員 黃小英

港務局處長 劉偉川

(是項刊登費用為 \$1,067.00)

法務局為填補編制外合同人員技術員職程法律推廣活動範疇第一職階一等技術員兩缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一一年十月十二日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人成績名單如下：

合格准考人：	分
1.º 馬理章.....	80.06
2.º 吳嘉儀.....	79.50

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提起訴願。

(經行政法務司司長於二零一一年十二月一日的批示確認)

二零一一年十一月十六日於法務局

典試委員會：

主席：法務局廳長 羅靜萍

正選委員：法務局處長 鄭婉瑩

港務局處長 劉偉川

(是項刊登費用為 \$1,077.00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de serviço social, da carreira de técnico dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 12 de Outubro de 2011:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Chan Sin In.....	82,50

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 1 de Dezembro de 2011).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 16 de Novembro de 2011.

O Júri:

Presidente: Kwong Iun Ieng, chefe de divisão da DSAJ.

Vogais efectivos: Wong Sio Ieng, técnica especialista da DSAJ; e

Lao Wai Chun, chefe de divisão da Capitania dos Portos.

(Custo desta publicação \$ 1 067,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de divulgação jurídica, da carreira de técnico dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 12 de Outubro de 2011:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Ma Lei Cheong.....	80,06
2.º Ng Ka I.....	79,50

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 1 de Dezembro de 2011).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 16 de Novembro de 2011.

O Júri:

Presidente: Lo Cheng Peng, chefe de departamento da DSAJ.

Vogais efectivas: Kwong Iun Ieng, chefe de divisão da DSAJ; e

Lao Wai Chun, chefe de divisão da Capitania dos Portos.

(Custo desta publicação \$ 1 077,00)

法務局為填補編制外合同人員技術員職程輔導 / 監管範疇第一職階一等技術員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一一年十月十二日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人成績名單如下：

合格准考人：分
梁淑雯..... 81.19

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提起訴願。

(經行政法務司司長於二零一一年十二月一日的批示確認)

二零一一年十一月十八日於法務局

典試委員會：

主席：法務局少年感化院院長 胡潔如

正選委員：法務局處長 鄭婉瑩

地圖繪製暨地籍局顧問高級技術員 陳耀祖

(是項刊登費用為 \$1,067.00)

法務局為填補編制外合同人員技術員職程行政財政範疇第一職階一等技術員一缺，以文件審查及有限制方式進行普通晉級開考，其開考公告公布於二零一一年十月十二日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人成績名單如下：

合格准考人：分
袁詠恩..... 78.44

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提起訴願。

(經行政法務司司長於二零一一年十二月一日的批示確認)

二零一一年十一月十八日於法務局

典試委員會：

主席：法務局廳長 李勝里

正選委員：法務局處長 鄭婉瑩

地圖繪製暨地籍局顧問高級技術員 陳耀祖

(是項刊登費用為 \$1,077.00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de monitor/vigilante da carreira de técnico dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 12 de Outubro de 2011:

Candidato aprovado: valores
Leong Sok Man 81,19

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 1 de Dezembro de 2011).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 18 de Novembro de 2011.

O Júri:

Presidente: Wu Kit I, directora do Instituto de Menores da DSAJ.

Vogais efectivos: Kwong Iun Ieng, chefe de divisão da DSAJ; e

Chan Iu Chou, técnico superior assessor da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro.

(Custo desta publicação \$ 1 067,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área administrativa e financeira da carreira de técnico dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 12 de Outubro de 2011:

Candidato aprovado: valores
Yuen Wing Yan 78,44

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 1 de Dezembro de 2011).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 18 de Novembro de 2011.

O Júri:

Presidente: Lei Seng Lei, chefe de departamento da DSAJ.

Vogais efectivos: Kwong Iun Ieng, chefe de divisão da DSAJ; e

Chan Iu Chou, técnico superior assessor da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro.

(Custo desta publicação \$ 1 077,00)

法務局為填補編制外合同人員技術員職程平面設計範疇第一職階一等技術員兩缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一一年十月十二日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人成績名單如下：

合格准考人：	分
1.º 麥國楷	78.50
2.º 林松傑	77.50

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提起訴願。

(經行政法務司司長於二零一一年十二月一日的批示確認)

二零一一年十一月十八日於法務局

典試委員會：

主席：法務局廳長 羅靜萍

正選委員：法務局處長 鄭婉瑩

地圖繪製暨地籍局顧問高級技術員 陳耀祖

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

法務局為填補散位合同人員行政技術助理員職程第一職階特級行政技術助理員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一一年十月十二日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人成績名單如下：

合格准考人：	分
霍惠勤.....	82.50

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提起訴願。

(經行政法務司司長於二零一一年十二月一日的批示確認)

二零一一年十一月十八日於法務局

典試委員會：

主席：法務局廳長 李勝里

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de design gráfico, da carreira de técnico dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 12 de Outubro de 2011:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Mak Kuok Kai.....	78,50
2.º Lam Chung Kit	77,50

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 1 de Dezembro de 2011).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 18 de Novembro de 2011.

O Júri:

Presidente: Lo Cheng Peng, chefe de departamento da DSAJ.

Vogais efectivos: Kwong Iun Ieng, chefe de divisão da DSAJ; e

Chan Iu Chou, técnico superior assessor da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo dos trabalhadores contratados por assalariamento da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 12 de Outubro de 2011:

Candidato aprovado:	valores
Lei Fok Wai Kan	82,50

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 1 de Dezembro de 2011).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 18 de Novembro de 2011.

O Júri:

Presidente: Lei Seng Lei, chefe de departamento da DSAJ.

正選委員：法務局處長 鄭婉瑩

土地工務運輸局首席顧問高級技術員 李霧船

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

法務局為填補散位合同人員行政技術助理員職程第一職階一等行政技術助理員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一一年十月十二日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人成績名單如下：

合格准考人：	分
蔡潔貞.....	92.19

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提起訴願。

(經行政法務司司長於二零一一年十二月一日的批示確認)

二零一一年十一月十八日於法務局

典試委員會：

主席：法務局少年感化院院長 胡潔如

正選委員：法務局處長 鄭婉瑩

土地工務運輸局首席顧問高級技術員 李霧船

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

Vogais efectivos: Kwong Iun Ieng, chefe de divisão da DSAJ; e

Lee Mou Sun, técnica superior assessora principal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo dos trabalhadores contratados por assalariamento da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 12 de Outubro de 2011:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Choi Kit Cheng aliás Teresa Joana Choi	92,19

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 1 de Dezembro de 2011).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 18 de Novembro de 2011.

O Júri:

Presidente: Wu Kit I, directora do Instituto de Menores da DSAJ.

Vogais efectivas: Kwong Iun Ieng, chefe de divisão da DSAJ; e

Lee Mou Sun, técnica superior assessora principal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

經濟局

公告

茲通知，根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》、第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》及第231/2011號行政長官批示的規定，現以審查文件方式進行限制性晉級普通開考，以填補經濟局人員編制內督察職程第一職階顧問督察一缺。

上述開考之通告已張貼於南灣羅保博士街一至三號國際銀

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, documental, condicionado, de acesso, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Despacho do Chefe do Executivo n.º 231/2011, para o preenchimento de um lugar de inspector assessor, 1.º escalão, da carreira de inspector do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia.

O aviso respeitante ao referido concurso encontra-se afixado no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da DSE, sita na

行大廈六樓經濟局行政暨財政處，並於本局及行政公職局網頁內公佈。投考報名表應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計十天內遞交。

二零一一年十二月五日於經濟局

局長 蘇添平

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

通告

第15/DIR/2011號批示

根據第15/2009號法律第十條，第26/2009號行政法規第二十二條至二十三條，第15/2003號行政法規第四條（六）項及公佈於二零零九年十二月二十三日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組的第103/2009號經濟財政司司長批示第三款的规定，本人決定如下：

一、會展業及產業發展廳及行政暨財政處在本人直接管轄下執行工作。

二、授予及轉授予副局長戴建業下列關於領導、管理及協調知識產權廳、經濟活動稽查廳及資訊處的本人本身及獲轉授予的權限：

（一）依法決定缺勤屬合理或不合理；

（二）許可該等附屬單位主管人員按年假表享受年假及提前享受、取消、更改或因個人理由轉移年假；

（三）許可工作人員參加在澳門特別行政區舉行之會議、研討會、座談會、專題講座及其他類似活動；

（四）科處第7/2003號法律第三章第二節第三分節規定的處罰；

（五）科處經第7/2004號行政法規修訂的八月十七日第50/92/M號法令第十九條規定的處罰；

（六）科處九月四日第7/89/M號法律第二十七條第一款 a)、b) 及 e) 項規定的處罰；

（七）科處三月二十二日第11/99/M號法令第八十二條規定的罰款及第八十六條和第八十八條規定的處罰；

Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, Edifício Banco Luso Internacional, 6.º andar, bem como pode ser consultado nos sítios da *internet* desta Direcção dos Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 5 de Dezembro de 2011.

O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Aviso

Despacho n.º 15/DIR/2011

Ao abrigo do artigo 10.º da Lei n.º 15/2009, dos artigos 22.º e 23.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, da alínea 6) do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 15/2003 e do n.º 3 do Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 103/2009, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 51, II Série, de 23 de Dezembro de 2009, determino o seguinte:

1. O Departamento de Desenvolvimento de Convenções e Exposições e das Actividades Económicas e a Divisão Administrativa e Financeira exercem a sua actividade na minha dependência directa.

2. Delego e subdelego no subdirector dos Serviços, Tai Kin Ip, as minhas competências próprias e as que me foram subdelegadas, relativas à direcção, gestão e coordenação do Departamento da Propriedade Intelectual, do Departamento de Inspeção das Actividades Económicas e da Divisão de Informática, para:

1) Justificar ou injustificar faltas, nos termos da lei;

2) Autorizar o gozo de férias das chefias afectas àquelas subunidades orgânicas, desde que previstas no respectivo mapa, bem como a antecipação, cancelamento, alteração e transferência das mesmas por motivos pessoais;

3) Autorizar a participação de trabalhadores em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau;

4) Aplicar as sanções previstas na subsecção III da secção II do capítulo III da Lei n.º 7/2003;

5) Aplicar as sanções previstas no artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 50/92/M, de 17 de Agosto, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 7/2004;

6) Aplicar as sanções previstas nas alíneas a), b) e e) do n.º 1 do artigo 27.º da Lei n.º 7/89/M, de 4 de Setembro;

7) Aplicar as sanções previstas no artigo 82.º e as sanções previstas nos artigos 86.º e 88.º do Decreto-Lei n.º 11/99/M, de 22 de Março;

(八) 科處第35/2002號行政法規第五十條規定的罰款及附加制裁；

(九) 科處十二月四日第62/95/M號法令第十條第一款規定的處罰；

(十) 科處第17/2008號行政法規第十條規定的處罰；

(十一) 簽署發給澳門特別行政區公共實體及私人實體的文書，但發給行政長官辦公室、主要官員、法院、檢察院、印務局及新聞局的文書除外。

三、授予及轉授予副局長陳子慧下列關於領導、管理及協調對外貿易管理廳、對外經濟關係廳及牌照暨消費稅處的本人本身及獲轉授予的權限：

(一) 依法決定缺勤屬合理或不合理；

(二) 許可該等附屬單位主管人員按年假表享受年假及提前享受、取消、更改或因個人理由轉移年假；

(三) 許可工作人員參加在澳門特別行政區舉行之會議、研討會、座談會、專題講座及其他類似活動；

(四) 許可第29/2003號行政法規第七條規定的預防性中止發出產地來源證；

(五) 給予第7/2003號法律第四條及第五條第二款所述的許可，但載於第368/2006號行政長官批示附件二表A的E組的貨物出口許可及載於第180/2010號行政長官批示附件表B的A、B、E組的貨物進口許可除外；

(六) 作出九月二十九日第45/86/M號法令第六條及第七條第五款規定的行為；

(七) 給予三月二十二日第11/99/M號法令所述的許可，但該法令第十四條第一款、第二十四條第一款及第四十一條第三款規定的情況除外；

(八) 作出三月二十二日第11/99/M號法令第七十條規定的行為；

(九) 許可三月二十日第20/89/M號法令第三條第二款規定的期間延長及給予或拒絕該法令第五條規定的登記；

(十) 簽署發給澳門特別行政區公共實體及私人實體的文書，但發給行政長官辦公室、主要官員、法院、檢察院、印務局及新聞局的文書除外。

8) Aplicar as multas e as sanções acessórias previstas no artigo 50.º do Regulamento Administrativo n.º 35/2002;

9) Aplicar as sanções previstas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 62/95/M, de 4 de Dezembro;

10) Aplicar as sanções previstas no artigo 10.º do Regulamento Administrativo n.º 17/2008;

11) Assinar o expediente dirigido a entidades públicas e privadas da Região Administrativa Especial de Macau, com excepção do dirigido ao Gabinete do Chefe do Executivo, titulares dos principais cargos, Tribunais, Ministério Público, Imprensa Oficial e Gabinete de Comunicação Social.

3. Delego e subdelego na subdirectora dos Serviços, Chan Tze Wai, as minhas competências próprias e as que me foram subdelegadas, relativas à direcção, gestão e coordenação do Departamento de Gestão do Comércio Externo, do Departamento de Relações Económicas Externas e da Divisão de Licenciamento e de Imposto de Consumo, para:

1) Justificar ou injustificar faltas, nos termos da lei;

2) Autorizar o gozo de férias das chefias afectas àquelas subunidades orgânicas, desde que previstas no respectivo mapa, bem como a antecipação, cancelamento, alteração e transferência das mesmas por motivos pessoais;

3) Autorizar a participação de trabalhadores em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau;

4) Autorizar a suspensão preventiva de emissão de Certificados de Origem, nos termos do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 29/2003;

5) Conceder as autorizações a que se refere o artigo 4.º e o n.º 2 do artigo 5.º da Lei n.º 7/2003, com excepção da autorização para a exportação das mercadorias constantes do Grupo E da Tabela A do anexo II, aprovada por Despacho do Chefe do Executivo n.º 368/2006 e da autorização para a importação das mercadorias constantes dos Grupos A, B e E da Tabela B do anexo, aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 180/2010;

6) Praticar os actos previstos no artigo 6.º e no n.º 5 do artigo 7.º do Decreto-Lei n.º 45/86/M, de 29 de Setembro;

7) Conceder as autorizações a que se refere o Decreto-Lei n.º 11/99/M, de 22 de Março, com excepção da prevista no n.º 1 do artigo 14.º, n.º 1 do artigo 24.º e n.º 3 do artigo 41.º;

8) Praticar o acto previsto no artigo 70.º do Decreto-Lei n.º 11/99/M, de 22 de Março;

9) Autorizar a prorrogação do prazo previsto no n.º 2 do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 20/89/M, de 20 de Março, e conceder ou recusar o registo previsto no artigo 5.º do mesmo diploma;

10) Assinar o expediente dirigido a entidades públicas e privadas da Região Administrativa Especial de Macau, com excepção do dirigido ao Gabinete do Chefe do Executivo, titulares dos principais cargos, Tribunais, Ministério Público, Imprensa Oficial e Gabinete de Comunicação Social.

四、授予對外貿易管理廳廳長馮潤良及對外經濟關係廳廳長Cristina Gomes Pinto Morais下列本人的權限：

(一) 許可有關附屬單位的主管及工作人員按年假表享受年假及提前享受、取消、更改或因個人理由轉移年假；

(二) 簽署組成卷宗及執行決定所需的書信、文書及公函。

五、授予會展業及產業發展廳廳長陳詠達及資訊處處長陳錦燕下列本人的權限：

(一) 許可有關附屬單位的工作人員按年假表享受年假及提前享受、取消、更改或因個人理由轉移年假；

(二) 簽署組成卷宗及執行決定所需的書信、文書及公函。

六、授予經濟活動稽查廳廳長José Manuel Pereira de Oliveira下列本人的權限：

(一) 科處一九七一年二月二十七日第1844號立法性法規第四十八條至第五十一條規定的處罰；

(二) 決定第7/2003號法律第四十九條第三款規定的通知方式；

(三) 許可該附屬單位的主管及工作人員按年假表享受年假及提前享受、取消、更改或因個人理由轉移年假；

(四) 簽署組成卷宗及執行決定所需的書信、文書及公函。

七、授予知識產權廳代廳長鄭曉敏下列本人的權限：

(一) 作出經十二月十三日第97/99/M號法令核准的《澳門特別行政區工業產權法律制度》內規定的行為；

(二) 許可該附屬單位的工作人員按年假表享受年假及提前享受、取消、更改或因個人理由轉移年假；

(三) 簽署組成卷宗及執行決定所需的書信、文書及公函。

八、授予及轉授予牌照暨消費稅處處長劉傑麟下列本人本身及獲轉授予的權限：

(一) 許可發出三月二十二日第11/99/M號法令所述的臨時准照；

4. Delego no chefe do Departamento de Gestão do Comércio Externo, Fong Ion Leong, e na chefe do Departamento de Relações Económicas Externas, Cristina Gomes Pinto Morais, as minhas competências para:

1) Autorizar o gozo de férias das chefias e do pessoal afectos àquelas subunidades orgânicas, desde que previstas no respectivo mapa, bem como a antecipação, cancelamento, alteração e transferência das mesmas por motivos pessoais;

2) Assinar a correspondência, o expediente e ofícios necessários à instrução dos processos e à execução das decisões.

5. Delego no chefe do Departamento de Desenvolvimento de Convenções e Exposições e das Actividades Económicas, Chan Weng Tat, e na chefe da Divisão de Informática, Chan Kam In, as minhas competências para:

1) Autorizar o gozo de férias do pessoal afectas àquelas subunidades orgânicas, desde que previstas no respectivo mapa, bem como a antecipação, cancelamento, alteração e transferência das mesmas por motivos pessoais;

2) Assinar a correspondência, o expediente e ofícios necessários à instrução dos processos e à execução das decisões.

6. Delego no chefe do Departamento de Inspeção das Actividades Económicas, José Manuel Pereira de Oliveira, as minhas competências para:

1) Aplicar as sanções previstas nos artigos 48.º a 51.º do Diploma Legislativo n.º 1 844, de 27 de Fevereiro de 1971;

2) Determinar a forma de notificação prevista no n.º 3 do artigo 49.º da Lei n.º 7/2003;

3) Autorizar o gozo de férias das chefias e do pessoal afectas àquelas subunidades orgânicas, desde que previstas no respectivo mapa, bem como a antecipação, cancelamento, alteração e transferência das mesmas por motivos pessoais;

4) Assinar a correspondência, o expediente e ofícios necessários à instrução dos processos e à execução das decisões.

7. Delego na chefe do Departamento da Propriedade Intelectual, substituta, Cheang Hio Man, as minhas competências para:

1) Praticar os actos previstos no Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, que regula o Regime Jurídico da Propriedade Industrial da Região Administrativa Especial de Macau;

2) Autorizar o gozo de férias do pessoal afecto àquela subunidade orgânica, desde que previstas no respectivo mapa, bem como a antecipação, cancelamento, alteração e transferência das mesmas por motivos pessoais;

3) Assinar a correspondência, o expediente e ofícios necessários à instrução dos processos e à execução das decisões.

8. Delego e subdelego no chefe da Divisão de Licenciamento e de Imposto de Consumo, Lau Kit Lon, as minhas competências próprias e as que me foram subdelegadas para:

1) Autorizar a emissão das licenças provisórias a que se refere o Decreto-Lei n.º 11/99/M, de 22 de Março;

(二) 給予一九七一年二月二十七日第1844號立法性法規所述的許可，但第四十八條至第五十一條規定的處罰之科處權限除外；

(三) 許可該附屬單位的工作人員按年假表享受年假及提前享受、取消、更改或因個人理由轉移年假；

(四) 簽署組成卷宗及執行決定所需的書信、文書及公函。

九、授予對外貿易處處長羅佩基下列本人本身的權限：

(一) 許可與產地來源證明文件相關之出口准照的修改，但有效期及類別編號除外；

(二) 簽發第29/2003號行政法規第八條第四款所述的准照；

(三) 簽發第7/2003號法律第九條第一款及第28/2003號行政法規第七條第三款所述的出口准照及進口准照。

十、授予產地來源證簽發處處長黃偉國下列本人本身的權限：簽發第29/2003號行政法規規定的產地來源證，尤其第八條第六款、第九條第三款及第十條第二款所述的產地來源證。

十一、授予及轉授予行政暨財政處處長陳詠兒下列本人本身及獲轉授予的權限：

(一) 許可該附屬單位的工作人員按年假表享受年假及提前享受、取消、更改或因個人理由轉移年假；

(二) 決定因病缺勤屬合理；

(三) 簽署經濟局人員的衛生護理證；

(四) 簽署計算和結算經濟局人員服務時間的文件；

(五) 許可本局工作人員及其家屬前往衛生局健康檢查委員會作檢查；

(六) 簽署報到憑證，以及用以證明本局人員職務上之法律狀況或報酬狀況的聲明和任何類似文件；

(七) 批閱和簽署在公共會計規範範圍內應由局長批閱的本局所作開支或其他開支的憑證和證明文件；

(八) 簽署支付預先許可開支的申請；

2) Conceder as autorizações a que se refere o Diploma Legislativo n.º 1 844, de 27 de Fevereiro de 1971, com excepção da competência para aplicação das sanções previstas nos artigos 48.º a 51.º;

3) Autorizar o gozo de férias do pessoal afecto àquela subunidade orgânica, desde que previstas no respectivo mapa, bem como a antecipação, cancelamento, alteração e transferência das mesmas por motivos pessoais;

4) Assinar a correspondência, o expediente e ofícios necessários à instrução dos processos e à execução das decisões.

9. Delego na chefe da Divisão do Comércio Externo, Lo Pui Kei, as minhas competências próprias para:

1) Autorizar as alterações às licenças de exportação associadas a documentos certificativos de origem, com excepção do prazo de validade e número da categoria;

2) Emitir as licenças a que se refere o n.º 4 do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 29/2003;

3) Emitir as licenças de exportação e de importação a que se refere o n.º 1 do artigo 9.º da Lei n.º 7/2003 e o n.º 3 do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 28/2003.

10. Delego na chefe da Divisão de Emissão de Documentos de Certificação de Origem, Wong Wai Kuok, as minhas competências próprias para emitir os certificados de origem a que se referem, nomeadamente o n.º 6 do artigo 8.º, n.º 3 do artigo 9.º e n.º 2 do artigo 10.º do Regulamento Administrativo n.º 29/2003.

11. Delego e subdelego na chefe da Divisão Administrativa e Financeira, Chan Weng I, as minhas competências próprias e as que me foram subdelegadas para:

1) Autorizar o gozo de férias do pessoal afecto àquela subunidade orgânica, desde que previstas no respectivo mapa, bem como a antecipação, cancelamento, alteração e transferência das mesmas por motivos pessoais;

2) Justificar as faltas dadas por motivo de doença;

3) Assinar os cartões de acesso aos cuidados de saúde do pessoal da Direcção dos Serviços de Economia;

4) Assinar os diplomas de contagem e de liquidação do tempo de serviço prestado pelo pessoal da Direcção dos Serviços de Economia;

5) Autorizar a apresentação dos trabalhadores do mesmo Serviço e seus familiares às Juntas Médicas que funcionam no âmbito dos Serviços de Saúde;

6) Assinar guias de apresentação, bem como declarações e quaisquer documentos similares destinados a comprovar a situação jurídico-funcional ou remuneratória do pessoal dos Serviços;

7) Visar e assinar guias e documentos justificativos de despesas efectuadas pelos Serviços ou outras que, no âmbito das normas reguladoras da contabilidade pública, devam ser visadas pelo director dos Serviços;

8) Assinar requisições de pagamento de despesas previamente autorizadas;

(九) 簽署組成卷宗及執行決定所需的書信、文書及公函；

(十) 簽署發給行政部門關於人員問題的公函，以及貸款申請、應工作人員請求之銀行帳戶變更的文書；

(十一) 對日常消耗物品的申請及動產、設備、設置和常用文具的分配與分發給予許可，但不可因此而產生額外開支。

十二、職務據位人不在、出缺或因故不能視事時，本批示規定的授權及轉授權由其代位人行使。

十三、對於現授予及轉授予的權限，本人保留收回權及監察權。

十四、現授予及轉授予的權限不可轉授。

十五、對行使本批示所載的授權及轉授權而作出的行為，得提起必要訴願。

十六、追認副局長及上述各主管人員在本批示公佈日前作出屬本授權及轉授權範圍內的所有行為。

十七、本批示廢止公佈於二零零六年八月二日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組內的第8/DIR/2006號批示。

十八、本批示自公佈日起生效。

(由經濟財政司司長於二零一一年十一月二十二日確認)

二零一一年十二月七日於經濟局

局長 蘇添平

(是項刊登費用為 \$9,552.00)

9) Assinar toda a correspondência, expediente e ofícios necessários à instrução dos processos e à execução das decisões;

10) Assinar os ofícios dirigidos aos Serviços de Administração referentes a questões de pessoal, bem como o expediente destinado a pedidos de empréstimo, mudança de contas bancárias a pedido dos trabalhadores;

11) Autorizar a satisfação de pedidos de requisição de bens de consumo corrente, a afectação e distribuição de mobiliário, equipamento, instalações e produtos de expediente corrente, desde que não envolvam realizações adicionais de despesas.

12. Na ausência, falta ou impedimento dos titulares dos cargos, as delegações e subdelegações previstas no presente despacho são exercidas por quem os substitua.

13. As presentes delegações e subdelegações de competências são feitas sem prejuízo dos poderes de avocação e de superintendência.

14. As competências agora delegadas e subdelegadas são insusceptíveis de subdelegação.

15. Dos actos praticados no exercício das delegações e subdelegações de competências constantes do presente despacho cabe recurso hierárquico necessário.

16. São ratificados todos os actos praticados pelo subdirector, pela subdirectora e pelas chefias supra-referenciadas, no âmbito das competências ora delegadas e subdelegadas, até à data da publicação do presente despacho.

17. O presente despacho revoga o Despacho n.º 8/DIR/2006, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 2 de Agosto de 2006.

18. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação.

(Homologado por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Novembro de 2011).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 7 de Dezembro de 2011.

O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 9 552,00)

澳門金融管理局

通告

第013/2011-AMCM號通告

事由：保險活動之監管——保險公司之監察費

根據六月三十日第27/97/M號法令中第十五條第三項關於由澳門金融管理局在每年的十二月份內以通告形式頒佈保險公司從事本業務所需繳交的年度稽查費的金額數目。

AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

Avisos

Aviso n.º 013/2011-AMCM

Assunto: Supervisão da Actividade Seguradora — Taxa de Fiscalização das Seguradoras

O n.º 3 do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 27/97/M, de 30 de Junho, prevê que a Autoridade Monetária de Macau estabelecerá, por aviso a publicar no mês de Dezembro de cada ano, o valor da taxa de fiscalização a pagar pelas seguradoras, relativamente a esse exercício.

鑑此，現訂定在澳門特別行政區獲准經營業務的保險公司就二零一一年度的稽查費用為澳門幣三萬圓正。

二零一一年十二月二日於澳門金融管理局

行政委員會：

主席：丁連星

委員：潘志輝

(是項刊登費用為 \$989.00)

第014/2011-AMCM號通告

事由：保險活動之監管——以綜合方法計算現存風險準備金

根據六月三十日第27/97/M號法令第五十九條第三款之規定，給予保險人對現存風險準備金進行整體計算的權能，其計算方式為對所經營之每一保險項目得以百分率乘營業年度內所處理之保險費減退還及取消後所得之毛收入，在該條文之隨後條目中規定，有關百分率由澳門金融管理局以通告訂定。

鑑於此，在二零一二年度規定如下：

1. 若保險人選擇以總體方法計算現存風險準備金，以替代按比例計算方法，則須按其合約持續期少於、等於或超過一年而訂立之百分比不能低於百分之十及百分之三十以計算上述之收入；

2. 根據六月三十日第27/97/M號法令第二條o)項之規定，若證實保險人在經營任何險種的業務時出現非常損失率，澳門金融管理局可將該百分率提高。

二零一一年十二月二日於澳門金融管理局

行政委員會：

主席：丁連星

委員：潘志輝

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

第015/2011-AMCM號通告

事宜：保險活動之監管——二零一二年度保險中介人年度登記費

鑒於經六月二十八日第27/2001號行政法規第一條所修改的六月五日第38/89/M號法令第十三條第一款的規定，保險中介

Assim, em conformidade, é fixada em trinta mil patacas a taxa de fiscalização, referente ao ano de 2011, das seguradoras autorizadas a exercer a actividade na Região Administrativa Especial de Macau.

Autoridade Monetária de Macau, aos 2 de Dezembro de 2011.

Pel'O Conselho de Administração:

O Presidente, *Anselmo Teng*.

O Administrador, *António Félix Pontes*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

Aviso n.º 014/2011-AMCM

Assunto: Supervisão da Actividade Seguradora — Cálculo das Provisões para Riscos em Curso de Forma Global

O n.º 3 do artigo 59.º do Decreto-Lei n.º 27/97/M, de 30 de Junho, concede às seguradoras, em relação a cada um dos ramos que explorem, a faculdade de calcularem as provisões para riscos em curso de uma maneira global, com base na aplicação de uma percentagem sobre a receita bruta de prémios processados durante o exercício, líquida de estornos e anulações, estabelecendo-se no número seguinte, que a AMCM fixará por aviso no mês de Dezembro de cada ano, as percentagens a incidir sobre o montante dos prémios.

Assim, em conformidade, para o exercício de 2012, determina-se que:

1. Nos casos em que as seguradoras venham a optar pelo cálculo das provisões para riscos em curso de uma forma global, em vez da aplicação da fórmula «*pro rata temporis*», deverão utilizar as percentagens mínimas de 10% e 30% sobre o valor dos prémios brutos processados durante o exercício, líquidos de estornos e anulações, consoante a duração dos contratos de seguro seja inferior a um ano, ou igual ou superior a esse período.

2. A AMCM poderá elevar as percentagens referidas no número anterior relativamente às seguradoras em que se constate, na exploração de qualquer ramo de seguro, uma «*sinistralidade anormal*», definindo-se esta nos termos da alínea o) do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 27/97/M, de 30 de Junho.

Autoridade Monetária de Macau, aos 2 de Dezembro de 2011.

Pel'O Conselho de Administração:

O Presidente, *Anselmo Teng*.

O Administrador, *António Félix Pontes*.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

Aviso n.º 015/2011-AMCM

Assunto: Supervisão da Actividade Seguradora — Taxa de Registo dos Mediadores de Seguros para o Ano 2012

Tendo em atenção o estabelecido no n.º 1 do artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 38/89/M, de 5 de Junho, com a redacção dada pelo artigo 1.º do Regulamento Administrativo n.º 27/2001, de

人每年均需要向澳門金融管理局繳納登記費，有關的金額上下限分別為\$500.00（澳門幣五百圓）及\$15,000.00（澳門幣一萬五千圓）；

另外，亦考慮到根據經上述行政法規第一條所修改的上述第十三條第二款的規定，登記費係按照中介人的類別及所屬公司總部的所在地而釐訂；

考慮到經修改後的第十三條第三款的規定，登記費是由澳門金融管理局於作出許可之日或給予許可續期之日進行結算及徵收，故此，有必要即時訂定有關登記費的金額，而有關金額按個別所發出的牌照而定（人壽或一般保險業務）；

澳門金融管理局行政委員會確定在二零一二年發出或續期的保險中介人年度許可登記費，根據附表，每一個年度牌照的金額上下限分別為\$500.00及\$1,500.00，有關附表屬於本通告的組成部份。

在二零一二年發出或續期的保險中介人年度許可登記費用表

澳門幣

類別	登記費 (a)
1. 保險推銷員	500.00
2. 自然人保險代理人	600.00
3. 法人保險代理人	
3.1. 在澳門特別行政區成立	750.00
3.2. 在外地成立	
3.2.1. 在澳門特別行政區設有辦事處	900.00
3.2.2. 僅在澳門特別行政區設有代表處	1,200.00
4. 保險經紀人	
4.1. 在澳門特別行政區成立	1,200.00
4.2. 總部設於外地	
4.2.1. 在澳門特別行政區設有辦事處	1,300.00
4.2.2. 僅在澳門特別行政區設有代表處	1,500.00

(a) 所列登記費僅為每一許可（人壽保險或一般保險業務）的費用，倘牌照涉及兩類保險業務，登記費為雙倍。

二零一一年十二月二日於澳門金融管理局

行政委員會：

主席：丁連星

委員：潘志輝

（是項刊登費用為 \$2,512.00）

28 de Junho, pelo qual os mediadores de seguros devem pagar anualmente à AMCM uma taxa de registo, de valor a fixar entre o mínimo de MOP 500,00 e o máximo de MOP 15 000,00;

Considerando, por outro lado, que a importância da taxa de registo é função da categoria do mediador e da localização da sua sede, de acordo com o disposto no n.º 2 do supramencionado artigo 13.º, com a redacção dada pelo artigo 1.º do Regulamento Administrativo anteriormente referido;

Atendendo, ainda, a que a nova redacção do n.º 3 do citado artigo 13.º estabelece que a liquidação e cobrança da taxa de registo são efectuadas pela AMCM à data da autorização ou da sua renovação, torna-se indispensável fixar, desde já, qual o valor daquela taxa, a qual passa a respeitar a cada licença anual concedida (vida ou ramos gerais);

O Conselho de Administração da AMCM fixa a taxa de registo para as autorizações anuais concedidas ou renovadas, no ano 2012, aos mediadores de seguros, entre um mínimo de MOP 500,00 e um máximo de MOP 1 500,00, para cada licença anual concedida, conforme a tabela anexa que faz parte integrante deste aviso.

Tabela da taxa de registo para as autorizações anuais concedidas ou renovadas, no ano 2012, aos mediadores de seguros

(MOP)

Categoria	Taxa de registo a)
1. Angariador	500,00
2. Agente-pessoa singular	600,00
3. Agente-pessoa colectiva	
3.1. Constituída na RAEM	750,00
3.2. Sediada no exterior	
3.2.1. Com escritório próprio na RAEM	900,00
3.2.2. Só com representação na RAEM	1 200,00
4. Corretor	
4.1. Constituído na RAEM	1 200,00
4.2. Sediado no exterior	
4.2.1. Com escritório próprio na RAEM	1 300,00
4.2.2. Só com representação na RAEM	1 500,00

(a) A taxa de registo indicada é para cada autorização (ramo vida ou ramos gerais), sendo o dobro se abranger o licenciamento para os dois ramos.

Autoridade Monetária de Macau, aos 2 de Dezembro de 2011.

Pe'l'O Conselho de Administração:

O Presidente, *Anselmo Teng*.

O Administrador, *António Félix Pontes*.

(Custo desta publicação \$ 2 512,00)

第016/2011-AMCM號通告

Aviso n.º 016/2011-AMCM

事項：組成退休基金財產的資產成分及其評估價值

根據二月八日第6/99/M號法令第三十五條一款的規定，組成退休基金財產的資產其性質、有關百分比的限制，以及協調及評估該等資產的一般原則，均由澳門金融管理局以通告訂定。

此外，該條例的第三款亦規定評估有關資產價值的標準由澳門金融管理局以通告訂定。

為此，澳門金融管理局定出以下的規定：

A. 一般原則

1. 退休基金的投資應考慮由基金承擔的債務種類，以保證其安全性、收益性及流動性。為此，應確保適當地作出多元化及分散的投資。對其屬性及其交易對象均具明顯風險的資產投資應設定審慎的限額。

2. 退休基金的資產不允許有槓桿作用存在。

3. 有價證券投資應投放在認可證券交易市場上市的證券，同時應顧及本通告所訂定的一般及特定的原則，尤其有關流通性及轉讓性的條件。

4. 對不在受管制市場交易的證券投資，應限制於可在短期內轉換成現金的範圍內。

5. 對不具流通性資產投資的比率應保持在一謹慎的水平。

6. 容許以期權、期貨及掉期等與資產有關的衍生工具作為退休基金的投資。惟祇可用於減低資產投資的總體風險以達至投資管理的效率化。不允許運用衍生工具而使退休基金投資產生槓桿作用。

7. 在評估相關資產時，此等衍生工具的評估應按照謹慎的標準及澳門金融管理局以通告制定的條款。

B. 退休基金投資

8. 允許退休基金作如下投資：

a) 由政府、中央銀行（或等同的機構）、多邊國際機構（見附件一）或香港特區政府實益擁有全部股份的公司發行或擔保的債務證券；

Assunto: Supervisão da Actividade Seguradora — Composição e valorimetria dos activos constitutivos do património dos Fundos de Pensões

Tendo em atenção o disposto no n.º 1 do artigo 35.º do Decreto-Lei n.º 6/99/M, de 8 de Fevereiro, pelo qual a natureza dos activos que constituem o património dos fundos de pensões, os respectivos limites percentuais, bem como os princípios gerais da congruência e da avaliação desses activos são fixados por aviso da AMCM;

Por outro lado, no n.º 3 desse artigo estabelece-se que os critérios de valorimetria dos referidos activos são fixados igualmente por aviso da AMCM;

Assim, determina-se o seguinte:

A. Princípios gerais

1. As aplicações dos fundos de pensões devem ter em conta o tipo de responsabilidades assumidas por estes, de modo a garantir segurança, rendimento e liquidez, pelo que deve ser assegurada, em relação a certos activos que, pela sua natureza ou qualidade do emitente, apresentem grau de risco significativo, uma diversificação e dispersão adequadas de forma a mantê-los dentro de níveis prudentes de aplicação.

2. É vedada a tomada de fundos com vista à alavancagem («leverage») das aplicações dos fundos de pensões.

3. As aplicações em valores mobiliários devem incidir sobre títulos negociados em bolsas de valores reconhecidas e ter em atenção os princípios gerais e específicos estabelecidos neste aviso, nomeadamente no que se refere a condições de liquidez e transaccionabilidade.

4. As aplicações em valores mobiliários não negociados num mercado regulamentado apenas podem ser efectuadas na medida em que sejam realizáveis a curto prazo.

5. A percentagem de activos objecto de investimentos não líquidos deve ser limitada a um nível prudente.

6. Os instrumentos derivados, tais como opções, futuros e «swaps», relacionados com activos permitidos como aplicações dos fundos de pensões, podem ser utilizados, mas só na medida em que contribuam para reduzir a exposição global do risco da carteira de investimentos e permitam a sua gestão mais eficaz. É vedada a aplicação em instrumentos derivados para fins de alavancagem («leverage») das aplicações dos fundos de pensões.

7. Esses instrumentos são tomados em conta na avaliação dos activos subjacentes e devem ser avaliados, segundo um critério de prudência e nos termos do estabelecido por aviso da AMCM.

B. Aplicações dos fundos de pensões

8. São permitidas nos fundos de pensões as seguintes aplicações:

a) Títulos de dívida emitidos ou garantidos por governos, bancos centrais (ou equivalentes), instituições internacionais multilaterais (constantes do anexo I) ou companhias cujas acções são totalmente pertencentes ao governo da Região Administrativa Especial de Hong Kong (RAEHK);

- b) 由其他機構發行或擔保的債務證券；
- c) 股票；
- d) 可轉換債券；
- e) 認股權證、期貨、掉期、期權及其他衍生工具（專為對沖的目的）；
- f) 銀行存款；
- g) 房地產；
- h) 證券投資基金（單位信託，互惠基金及匯集投資基金）或房地產投資基金的出資單位。

9. 上款 a)、b) 及 d) 項所指的投資，祇對其發行機構符合本通告第十一款所要求的情況下方被接納。

C. 禁止取得

10. 退休基金不可取得下列資產：

- a) 由退休基金的管理實體發行的證券或持有的投資；
- b) 由退休基金管理實體的行政管理機關或監察機關成員、或由持有該管理實體超過10%股本的實體發行或持有的證券；
- c) 由公司發行或持有的證券，而該公司超過10%的股本是由退休基金管理實體的一名或多名管理人員，以其本人或其代理人、其配偶或其第一親等血親親屬的名義擁有；
- d) 由公司發行或持有的證券，該公司部分的行政管理機關或監察機關成員是由退休基金管理實體的一名或多名管理人員，以其本人或其代理人、其配偶或其第一親等血親親屬的名義擔任；
- e) 由退休基金參與法人或其控制的公司發行或持有的證券。倘由後者發行或持有的金融工具在附件二中所列的認可證券市場掛牌，或具本通告第八款 a) 項所指的同類性質者除外。

D. 謹慎的投資分散規定

11. 在取得第八款 a)、b) 及 d) 項的債務證券時，該債務證券、其發行實體或擔保人須至少達至或超過列於附件三的任何一家信貸評級機構所釐定的最低信貸評級，且不得低於附件內其他信貸評級機構所釐定的最低評級。

12. 第八款 c) 項所指的股票投資須在認可的交易所進行。該等認可交易所詳列於附件二內並會定期進行修正。

13. 不包括在附件二中的交易所進行的股票投資，其最高限額按第十七款所訂。

- b) Títulos de dívida emitidos ou garantidos por outras entidades;
- c) Acções;
- d) Obrigações convertíveis;
- e) «Warrants», futuros, «swaps», opções e outros produtos derivados (exclusivamente para efeitos de «hedging»);
- f) Depósitos bancários;
- g) Imobilizado corpóreo; e
- h) Unidades de participação em fundos de investimento mobiliários («unit trusts», «mutual funds» e «pooled investment portfolios») e imobiliários.

9. As aplicações referidas nas alíneas a), b) e d) do número anterior estão condicionadas a instituições emitentes que reúnam as condições exigidas em termos de limite de risco de crédito expressas no n.º 11.

C. Aquisições vedadas

10. Não podem ser adquiridos para o fundo de pensões:

- a) Títulos emitidos ou aplicações detidas pelas entidades gestoras do respectivo fundo de pensões;
- b) Títulos emitidos ou detidos por entidades que sejam membros dos órgãos de gestão ou de fiscalização das entidades gestoras ou que possuam mais de 10% do capital social destas;
- c) Títulos emitidos ou detidos por empresas cujo capital pertença em mais de 10% a um ou mais administradores da entidade gestora, em nome próprio ou em representação de outrem, e aos seus cônjuges e parentes ou afins no 1.º grau;
- d) Títulos emitidos ou detidos por empresas de cujos órgãos de gestão ou de fiscalização façam parte um ou mais administradores da entidade gestora, em nome próprio ou em representação de outrem, seus cônjuges e parentes ou afins no 1.º grau; e
- e) Títulos emitidos ou detidos por associados do fundo, ou por sociedades por estes dominadas, salvo se os títulos emitidos ou detidos por estas últimas se encontrarem cotados em bolsas de valores reconhecidas e constantes da lista do anexo II ou terem a natureza dos referidos na alínea a) do n.º 8.

D. Regras de diversificação prudencial

11. Na aquisição dos títulos de dívida referidos nas alíneas a), b) e d) do n.º 8, o título de dívida, a entidade emissora ou garante deve deter um grau de avaliação de risco atribuído por, pelo menos, uma das empresas especializadas de notação igual ou superior aos mínimos indicados no anexo III, não possuindo, em simultâneo, um grau inferior a esse mínimo atribuído por outra qualquer empresa de notação.

12. As aplicações dos fundos nas acções, previstas na alínea c) do n.º 8, devem ser efectuadas em bolsas de valores reconhecidas e constantes da lista do anexo II, a qual será objecto de revisão periódica.

13. Em bolsas de valores não constantes do anexo II as aplicações em acções ficam sujeitas ao limite máximo estabelecido na alínea c. 2) do n.º 17.

14. 第八款e)項所指的認股權證、期貨、掉期、期權及其他衍生工具的投資（用於對沖者除外）由特定的通告規範。

15. 第八款f)項所指的銀行存款須存放在澳門特別行政區獲許可經營的信用機構，或經有關監管當局批准的海外信用機構，該等海外信用機構須符合附件四內其中一家信貸評級機構所釐訂的最低信貸評級。而存款的金額應限制在：

a) 不可超出該信用機構資產淨值的10%；

b) 存放在每一信用機構的存款不可超出退休基金總資產的10%或澳門幣一千萬，以較高者為準。而存放在超過一間信用機構且均屬於同一集團時，其總額至退休基金總資產的25%或澳門幣二千五百萬，以較高者為準；及

c) 本款a)及b)項訂定的限額，其雙倍適用於存放在本地信用機構的銀行存款。

16. 第八款h)項所指的證券投資基金（單位信託，互惠基金及匯集投資基金）及房地產投資基金的出資單位祇在該基金已獲有權限當局批准方可取得。對這些投資基金進行的投資須遵從本通告對有關投資所訂定的限額及謹慎的原則。

E. 退休基金投資組合的限制

17. 每一退休基金的投資須遵從下列的最高限額：

資產	允許的最高比率
a) 由政府、中央銀行（或等同的機構）、多邊國際機構或香港特區政府實益擁有全部股份的公司發行或擔保的債務證券；	90%
b) 由其他機構發行或擔保的債務證券	80%
c) 股票	
c.1.) 在附件二中的認可證券交易所上市的股票	70%
c.2.) 其他	10%
d) 可轉換債券，（包括在b項內）	30%
e) 認股權證、期貨、掉期、期權及其他衍生工具（專為對沖的目的）	(a)

14. As aplicações em «warrants», futuros, «swaps», opções e outros produtos derivados (exclusivamente para efeitos de «hedging») referidos na alínea e) do n.º 8 são regulamentadas por aviso próprio.

15. Os depósitos bancários referidos na alínea f) do n.º 8 devem ser efectuados em instituições de crédito autorizadas a operar na Região Administrativa Especial de Macau (RAEM), ou em instituições de crédito do exterior devidamente autorizadas pela respectiva autoridade de supervisão e com um grau de avaliação de risco atribuído por, pelo menos, uma das empresas especializadas de notação igual ou superior aos mínimos indicados no anexo IV, desde que o valor a depositar:

a) Não seja superior a 10% dos capitais próprios da instituição de crédito depositária;

b) Não exceda 10% do montante total dos activos do fundo ou MOP 10 milhões (qual for o maior), por cada instituição de crédito depositária, com o limite máximo de 25% ou MOP 25 milhões (qual for o maior), se o depósito for efectuado em mais do que uma instituição de crédito pertencente ao mesmo grupo; e

c) Se os depósitos supramencionados forem efectuados em instituições de crédito autorizadas a operar na RAEM os limites estabelecidos nas alíneas a) e b) deste número são elevados para o dobro.

16. As aplicações em unidades de participação em fundos de investimento mobiliários («unit trusts», «mutual funds» e «pooled investment portfolios») e imobiliários, previstas na alínea h) do n.º 8, só são permitidas se os mesmos estiverem devidamente autorizados pelas entidades competentes. Essas aplicações em fundos de investimento devem respeitar os limites e condições prudenciais contidos no presente aviso relativamente às aplicações directas em activos.

E. Limites na composição das aplicações dos fundos

17. As aplicações de cada fundo de pensões devem obedecer aos seguintes limites máximos:

Activo	% máxima admitida
a) Títulos de dívida emitidos ou garantidos por governos, bancos centrais (ou equivalentes), instituições internacionais multilaterais ou companhias cujas acções são totalmente pertencentes ao governo da RAEHK	90%
b) Títulos de dívida emitidos ou garantidos por outras entidades	80%
c) Acções	
c. 1) No caso das acções estarem registadas em bolsas de valores reconhecidas e constantes da lista do anexo II	70%
c. 2) Nos restantes casos	10%
d) Obrigações convertíveis, incluídas em b)	30%
e) «Warrants», futuros, «swaps», opções e outros produtos derivados (exclusivamente para efeitos de «hedging»)	(a)

資產		允許的最高比率
f)	銀行存款	100%
g)	房地產	10%
h)	證券投資基金（單位信託，互惠基金及匯集投資基金）或房地產投資基金的出資單位	按第19及20款的規定

(a) 按特定的通告所制訂的規則。

18. 退休基金持有的第八條a項及b項所指的債務證券，及d)項所指的可轉換債券必須符合第十一條所定的最低信貸評級。

19. 退休基金投放於證券投資基金（單位信託，互惠基金及匯集投資基金）或房地產投資基金出資單位的最高限額，須考慮到組成該等投資基金的資產成分。

20. 為此，允許退休基金投資於每類資產的最高比率（包括直接由退休基金持有的資產及間接透過投資基金的出資單位持有的資產），不得超過第十七款所載表中a項至f項所定的限額。

21. 除“澳門幣——港幣——美元”交易單位以外的淨貨幣風險（包括與衍生工具有關者）不可超出每一退休基金總資產的50%，其中任何單一貨幣的淨風險不得超出總量的30%。

F. 退休基金資產評估

22. 在不抵觸下款的規定時，組成退休基金財產的資產應以其市值計算價值。

23. 除上款的規定外，作為退休基金的部分財產且具保本性質的債務證券亦可採用購置成本入賬，其差額則對比贖回價、按贖回時期以直線法攤銷。

24. 作為退休基金部分財產的房地產應採用澳門特別行政區適用的會計準則計算價值。

G. 廢止

25. 廢止二零一零年一月二十一日第005/2010-AMCM號通告。

二零一一年十二月二日於澳門金融管理局

行政委員會

主席：丁連星

委員：潘志輝

Activo		% máxima admitida
f)	Depósitos bancários	100%
g)	Imobilizado corpóreo	10%
h)	Unidades de participação em fundos de investimento mobiliários («unit trusts», «mutual funds» e «pooled investment portfolios») e imobiliários	Regras definidas nos números 19 e 20

(a) Com regras próprias de utilização a definir por aviso específico.

18. Os títulos de dívida referidos nas alíneas a) e b) do n.º 8, bem como as obrigações convertíveis indicadas na alínea d) detidos pelos fundos de pensões devem satisfazer os mínimos de notação de crédito estipulados no n.º 11.

19. O limite máximo nas aplicações dos fundos de pensões em unidades de participação em fundos de investimento mobiliários («unit trusts», «mutual funds» e «pooled investment portfolios»), deve ter em consideração a composição dos activos que constituem esses fundos de investimento.

20. Assim, nesses casos, a percentagem máxima de exposição em cada classe de activos permitida a um fundo de pensões (incluindo os activos detidos directamente pelo fundo de pensões e os activos detidos indirectamente através de unidades de participação em fundos de investimento) não deverá exceder os valores referidos nas alíneas a) a f) do mapa constante do n.º 17.

21. A exposição cambial líquida (incluindo a exposição induzida por instrumentos derivados) em moedas fora do bloco «Pataca — Dólar de Hong Kong — Dólar americano» não deverá exceder 50% do volume total das aplicações de cada fundo de pensões, cuja exposição líquida a qualquer moeda não deve exceder 30% da exposição total.

F. Valorimetria dos activos dos fundos de pensões

22. Os activos que compõem o património dos fundos de pensões devem ser avaliados ao seu valor actual de mercado, sem prejuízo do disposto no número seguinte.

23. Os títulos de dívida que integrem o património de fundos de pensões em que haja protecção de capital podem, em alternativa ao critério definido no número anterior, ser contabilizados pelo seu valor de aquisição ajustado de forma escalonada e de modo uniforme até ao momento de reembolso desses títulos, com base no respectivo valor de reembolso.

24. O imobilizado corpóreo detido e que integre o património de fundos de pensões deve ser avaliado em conformidade com as normas de contabilidade vigentes na RAEM.

G. Disposição revogatória

25. Revoga-se o Aviso n.º 005/2010-AMCM, de 21 de Janeiro de 2010.

Autoridade Monetária de Macau, aos 2 de Dezembro de 2011.

Pel'O Conselho de Administração:

O Presidente, *Anselmo Teng*.

O Administrador, *António José Félix Pontes*.

附件一
多邊國際機構名單
(供第八款a)項考慮)

- 非洲開發銀行；
- 亞洲開發銀行；
- 加勒比開發銀行；
- 歐洲發展銀行議會；
- 歐洲原子能共同體；
- 歐洲復興開發銀行；
- 歐洲中央銀行；
- 歐洲煤鋼共同體；
- 歐洲共同體；
- 歐洲鐵路及全部車輛融資公司（譯名）；
- 歐洲投資銀行；
- 歐洲投資基金；
- 美洲開發銀行；
- 國際復興開發銀行（一般稱為世界銀行）；
- 國際金融公司（世界銀行附屬組織）；
- 伊斯蘭開發銀行；
- 北歐投資銀行；及
- 其他符合本通告第十一款所訂信貸評級要求的多邊國際機構。

附件二
認可證券交易所名單
(供第十款e)項及第十二及十三款考慮)

- 美國證券交易所
- 雅典證券交易所
- 澳洲證券交易所
- 印度孟買證券交易所
- 馬來西亞證券交易所
- 哥本哈根證券交易所
- 德國交易所股份公司

ANEXO I

**Lista de instituições internacionais multilaterais
(para os efeitos previstos na alínea a) do n.º 8)**

- African Development Bank;
- Asian Development Bank;
- Caribbean Development Bank;
- Council of Europe Development Bank;
- European Atomic Energy Community (EURATOM);
- European Bank for Reconstruction and Development;
- European Central Bank;
- European Coal & Steel Community;
- European Community;
- European Company for the Financing of Railroad Rolling Stock (EUROFIRMA);
- European Investment Bank;
- European Investment Fund;
- Inter-American Development Bank;
- International Bank for Reconstruction and Development (geralmente conhecido como World Bank);
- International Finance Corporation (uma filial do World Bank);
- Islamic Development Bank;
- Nordic Investment Bank; e
- Outras agências internacionais multilaterais que preencham os requisitos de notação de crédito referidos no n.º 11 do presente aviso.

ANEXO II

**Lista de bolsas de valores reconhecidas
(para os efeitos previstos na alínea e) do n.º 10
e nos n.ºs 12 e 13)**

- American Stock Exchange;
- Athens Stock Exchange;
- Australian Stock Exchange;
- Bombay Stock Exchange of India;
- Bursa Malaysia;
- Copenhagen Stock Exchange;
- Deutsche Börse AG;

——Euronext阿姆斯特丹	— Euronext Amsterdam;
——Euronext布魯塞爾	— Euronext Brussels;
——Euronext里斯本	— Euronext Lisbon;
——Euronext巴黎	— Euronext Paris;
——赫爾辛基證券交易所	— Helsinki Exchanges;
——香港交易及結算有限公司	— Hong Kong Exchange and Clearing Limited;
——愛爾蘭證券交易所	— Irish Stock Exchange;
——意大利證券交易所	— Italian Stock Exchange;
——Jasdaq證券交易所	— Jasdaq Securities Exchange;
——約翰內斯堡證券交易所	— JSE Securities Exchange South Africa;
——韓國交易所	— Korea Exchange;
——倫敦證券交易所	— London Stock Exchange;
——盧森堡交易所	— Luxembourg Stock Exchange;
——馬德里證券交易所	— Madrid Stock Exchange;
——墨西哥證券交易所	— Mexican Stock Exchange;
——名古屋證券交易所	— Nagoya Stock Exchange;
——印度國家證券交易所	— NASDAQ (National Association of Securities Dealers Automated Quotations) Stock Market;
——納斯達克股票市場	— National Stock Exchange of India Ltd.;
——紐約證券交易所	— New York Stock Exchange;
——新西蘭交易所	— New Zealand Exchange;
——紐約電子證券交易所	— NYSE Arca;
——大阪證券交易所	— Osaka Securities Exchange;
——奧斯陸證券交易所	— Oslo Børs;
——費城證券交易所	— Philadelphia Stock Exchange;
——新加坡交易所	— Singapore Exchange Securities Trading Limited;
——聖保羅證券交易所	— São Paulo Stock Exchange (BOVESPA);
——泰國證券交易所	— Stock Exchange of Thailand;
——斯德哥爾摩交易所	— Stockholmsbörsen;
——SIX瑞士交易所	— SIX Swiss Exchange;
——台灣證券交易所	— Taiwan Stock Exchange;

- 台拉維夫證券交易所
- 東京證券交易所
- 多倫多證券交易所
- 維也納交易所有限公司

- Tel-Aviv Stock Exchange;
- Tokyo Stock Exchange;
- Toronto Stock Exchange; e
- Wiener Börse AG.

為免產生疑問，現闡明凡在核准證券交易所上市的證券，即符合在核准證券交易所上市的規定，而不論該證券是否透過另一間證券交易所進行交易。舉例來說，某瑞士公司在SIX瑞士交易所上市，但經另一證券交易所如Virt-x進行交易。

Tendo em vista evitar dúvidas, quando uma acção estiver registada numa bolsa de valores reconhecida, o requisito para que a acção esteja registada é cumprido mesmo que esse título seja comercializado através de uma outra bolsa de valores. Um exemplo pode ser uma empresa suíça registada na SIX Swiss Exchange mas que é comercializada através de outra bolsa de valores, como a Virt-X.

附件三

特定信貸評級機構名單及最低信貸評級要求
(供第九及十一款考慮)

ANEXO III

Lista de empresas especializadas de notação e respectivos graus mínimos de avaliação de risco
(para os efeitos previstos nos n.ºs 9 e 11)

特定信貸評級機構	債務證券 (最低信貸評級)	
	長期債務 (須於一年或一年以後償還)	短期債務 (須於一年內償還)
——惠譽國際評級有限公司	BBB	F2
——評級投資訊息中心	BBB	a-2
——穆迪投資者服務公司	Baa2	優質-2
——標準普爾公司	BBB	A-2

Empresas especializadas de notação	Obrigações (Graus mínimos de avaliação de risco)	
	Dívida a longo-prazo (igual ou superior a um ano)	Dívida a curto-prazo (inferior a um ano)
—— Fitch Ratings	BBB	F2
—— Rating & Investment Information, Inc.	BBB	a-2
—— Moody's Investors Service, Inc.	Baa2	Prime - 2
—— Standard & Poor's Corporation	BBB	A - 2

備註：發行的機構或受寄人應最少具備等同或高於此等最低信貸的評級。

Nota: As entidades emitentes ou depositárias devem ter, pelo menos, uma notação reflectindo qualidade de crédito igual ou superior a estes graus mínimos e, em simultâneo, nenhuma notação inferior aos mesmos graus.

附件四

特定信貸評級機構名單及對銀行存款所要求的最低信貸評級要求
(供第十五款考慮)

ANEXO IV

Lista de empresas especializadas de notação e respectivos graus mínimos de avaliação de risco admissíveis para depósitos bancários
(para os efeitos previstos no n.º 15)

特定信貸評級機構	信用機構 (最低信貸評級)	
	長期存款 (一年或一年以上)	短期存款 (少於一年)
——惠譽國際評級有限公司	A	F1

Empresas especializadas de notação	Instituições de crédito (Graus mínimos de avaliação de risco)	
	Depósitos a longo-prazo (igual ou superior a um ano)	Depósitos a curto-prazo (inferior a um ano)
—— Fitch Ratings	A	F1

特定信貸評級機構	信用機構 (最低信貸評級)	
	長期存款 (一年或一年以上)	短期存款 (少於一年)
評級投資訊息中心	A	a-1
穆迪投資者服務公司	A2	優質-1
標準普爾公司	A	A-1

備註：信用機構應最少具備等同或高於此等最低信貸的評級。低於同等的最低信貸評級將不被接納。

(是項刊登費用為 \$15,763.00)

Empresas especializadas de notação	Instituições de crédito (Graus mínimos de avaliação de risco)	
	Depósitos a longo-prazo (igual ou superior a um ano)	Depósitos a curto-prazo (inferior a um ano)
— Rating & Investment Information, Inc.	A	a - 1
— Moody's Investors Service, Inc.	A2	Prime -1
— Standard & Poor's Corporation	A	A - 1

Nota: As instituições de crédito devem ter, pelo menos, uma notação reflectindo qualidade de crédito igual ou superior a estes graus mínimos e, em simultâneo, nenhuma notação inferior aos mesmos graus.

(Custo desta publicação \$ 15 763,00)

澳門保安部隊事務局

公告

根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規之規定，現以審查文件及有限制方式，為本局文職人員編制的人員進行下列普通晉級開考：

第一職階一等高級技術員（資訊範疇）一缺。

上述開考之通告已上載於澳門保安部隊網頁及行政公職局網頁，以及張貼在澳門保安部隊事務局大堂。投考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十日內遞交。

二零一一年十二月七日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental e condicionado, nos termos da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, para o preenchimento do seguinte lugar, no quadro de pessoal civil da DSFSM:

Um lugar de técnico superior de 1.ª classe, área de informática, 1.º escalão.

O respectivo aviso de abertura encontra-se disponível nas *webpages* das Forças de Segurança de Macau e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, bem como afixado no átrio destes Serviços. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 7 de Dezembro de 2011.

O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

治安警察局

名單

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》（EMFSM）第一百六十三條第四款d）項之規定，刊登有關二零一一年

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Lista

De acordo com o estipulado na alínea d) do n.º 4 do artigo 163.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau (EMFSM) vigente, publica-se a lista de classificação final

十一月九日第四十五期第二組《澳門特別行政區公報》所公布關於開設治安警察局普通職程及無線電職程之警長晉升課程錄取考試，經治安警察局局長確認的最後評核名單如下：

1. 合格者：

普通職程

職級	編號	姓名	最後分數	排名
副警長	204860	歐曹寶珠.....	9.9	1
"	104891	趙健庭.....	9.6	2
"	204930	何惠玲.....	9.0	3
"	172920	溫少蓮.....	9.0	4
"	131881	伍權富.....	9.0	5
"	156891	崔家輝.....	8.9	6
"	150871	陳炳榮.....	8.9	7
"	100931	高兵.....	8.9	8
"	136911	關偉文.....	8.9	9
"	145911	譚景華.....	8.9	10
"	142861	冼銘權.....	8.8	11
"	247851	盧炳強.....	8.8	12
"	109881	鄭偉強.....	8.8	13
"	306921	王文浩.....	8.7	14
"	140861	陳瑞倫.....	8.6	15
"	133891	葉麟.....	8.6	16
"	135931	陳曉宇.....	8.6	17
"	136840	鄧美芬.....	8.6	18
"	184920	馬寶珠.....	8.5	19
"	280911	梁有根.....	8.5	20
"	110881	黎錦強.....	8.5	21
"	108881	徐民志.....	8.5	22
"	175920	陳少君.....	8.5	23
"	137901	馮兆權.....	8.5	24
"	163891	古永樵.....	8.4	25
"	171901	李錦雄.....	8.4	26
"	168911	譚銳光.....	8.3	27
"	100941	白佐治.....	8.2	28
"	114891	周立業.....	8.2	29
"	160881	譚明恩.....	8.2	30
"	159871	鄭新展.....	8.2	31

do concurso de admissão ao Curso de Promoção a chefe da carreira ordinária e carreira de radiomontador do Corpo de Polícia da Segurança Pública, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 45, II Série, de 9 de Novembro de 2011, por homologação do comandante do CPSP:

Candidatos aptos:

Carreira Ordinária

Posto	Número	Nome	Classifi- cação final	Número de ordem	Obs.
Subchefe	204 860	Ao Chou Pou Chu	9,9	1	
»	104 891	Chiu Kin Teng	9,6	2	
»	204 930	Ho Vai Leng.....	9,0	3	
»	172 920	Wan Sio Lin	9,0	4	
»	131 881	Ng Kun Fu	9,0	5	
»	156 891	Choi Ka Fai.....	8,9	6	
»	150 871	Chan Peng Weng..	8,9	7	
»	100 931	Kou Peng.....	8,9	8	
»	136 911	Kuan Vai Man.....	8,9	9	
»	145 911	Tam Keng Va	8,9	10	
»	142 861	Sin Meng Kun.....	8,8	11	
»	247 851	Lou Peng Keong..	8,8	12	
»	109 881	Kuong Wai Keong.....	8,8	13	
»	306 921	Wong Man Ho.....	8,7	14	
»	140 861	Chan Soi Lon.....	8,6	15	
»	133 891	Ip Lon.....	8,6	16	
»	135 931	Chan Io U	8,6	17	
»	136 840	Tang Amante Mei Fun.....	8,6	18	
»	184 920	Ma Pou Chu.....	8,5	19	
»	280 911	Leong Iao Kan	8,5	20	
»	110 881	Lai Kam Keong....	8,5	21	
»	108 881	Choi Man Chi.....	8,5	22	
»	175 920	Chan Sio Kuan	8,5	23	
»	137 901	Fong Sio Kun	8,5	24	
»	163 891	Ku Weng Chio	8,4	25	
»	171 901	Lei Kam Hong.....	8,4	26	
»	168 911	Tam Ioi Kuong	8,3	27	
»	100 941	Rodrigues Baptista Jorge	8,2	28	
»	114 891	Chao Lap Ip.....	8,2	29	
»	160 881	Tam Meng Ian	8,2	30	
»	159871	Cheang San Chin..	8,2	31	

職級	編號	姓名	最後分數	排名	Posto	Número	Nome	Classifi- cação final	Número de ordem	Obs.
副警長	212861	彭漢文.....	8.1	32						
"	120931	盧國雄.....	8.1	33	Subchefe	212 861	Pan Hon Man Pa- tricio	8,1	32	
"	146891	阮仲廉.....	8.0	34	»	120 931	Lou Kuok Hong ...	8,1	33	
"	151931	Ung Alberto.....	8.0	35	»	146 891	Iun Chong Lim.....	8,0	34	
"	182920	黃婉珊.....	7.9	36	»	151 931	Ung Alberto	8,0	35	
"	182920	黃婉珊.....	7.9	36	»	182 920	Wong Un San	7,9	36	
"	142911	黃理宗.....	7.9	37	»	142 911	Wong Lei Chung..	7,9	37	

無線電職程

Carreira de Radiomontador

職級	編號	姓名	最後分數	排名	Posto	Número	Nome	Classifica- ção final	Número de ordem
副警長	167947	陸植淦.....	9.0	1	Subchefe	167 947	Lok Chek Kam....	9,0	1

2. 不合格者：

Candidatos não aptos:

普通職程

Carreira Ordinária

職級	編號	姓名	被淘汰項目	Posto	Número	Nome	Itens reprovados
副警長	111871	劉偉民	c)	Subchefe	111 871	Lao Wai Man	c)
"	111881	袁炳麟	a)	»	111 881	Un Peng Lon	a)
"	265851	李顯才	i)	»	265 851	Lei Hin Choi	i)
"	318831	李錦慶	a)	»	318 831	Lee Kam Heng	a)
"	282911	薛仲文	c)	»	282 911	Sit Chong Man	c)
"	175881	劉健偉	c)	»	175 881	Lao Kin Wai	c)
"	136901	邱志美	i)	»	136 901	Iao Chi Mei	i)
"	194901	陳敬燊	c)	»	194 901	Chan Keng San	c)
"	149891	林炳新	a)	»	149 891	Lam Peng San	a)

無線電職程

Carreira de Radiomontador

職級	編號	姓名	被淘汰項目	Posto	Número	Nome	Itens reprovados
副警長	152917	劉志光	c)	Subchefe	152 917	Lao Chi Kuong	c)

被淘汰項目：

Itens reprovados:

a) 跨牆；

a) Muro;

b) 跳高；

b) Salto em altura;

c) 跳遠；

c) Salto em comprimento;

d) 引體上升；

d) Flexões de braços;

e) 仰臥起坐（腹部測試）；

e) Flexões de tronco à frente (abdominais);

f) 掌上壓；

f) Extensão de braços;

g) 80公尺；

g) 80 metros;

h) “谷巴” 測試；

h) Teste «Cooper»;

i) 放棄。

i) Desistência.

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百七十二條之規定，投考人可自本名單公布之日起計五日內向保安司司長提起上訴。

(治安警察局局長於二零一一年十二月七日批示確認)

二零一一年十二月六日於治安警察局

典試委員會：

主席：副警務總長 劉運嫦

委員：警司 吳景文

副警司 黃慶蕃

(是項刊登費用為 \$5,367.00)

Nos termos definidos no artigo 172.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, em vigor, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de cinco dias, contados da data da sua publicação, para o Ex.º Senhor Secretário para a Segurança.

(Homologada por despacho do comandante, de 7 de Dezembro de 2011).

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 6 de Dezembro de 2011.

O Júri:

Presidente: Lao Wan Seong, subintendente.

Vogais: Ng Keng Man, comissário; e

Wong Heng Fan, subcomissário.

(Custo desta publicação \$ 5 367,00)

司 法 警 察 局

公 告

茲通知，按照刊登於二零一一年十一月九日第四十五期第二組《澳門特別行政區公報》之公告，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，以填補本局編制外合同人員行政技術助理員職程的第一職階首席行政技術助理員一缺的確定名單已張貼於本局B座大樓四樓，以供查閱。

二零一一年十二月六日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$744.00)

按照刊登於二零一一年八月三十一日第三十五期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本局以考核方式進行普通入職開考，以填補司法警察局編制內以下空缺：

——技術員人員組別之第一職階二等技術員（電子範疇）三缺；

——技術輔助人員組別之第一職階二等技術輔導員（電腦系統及網絡技術支援範疇）五缺。

茲根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款之規定，臨時名單已張貼於龍嵩街司法警察局B座大樓四樓，並可透過

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Anúncios

Faz-se público que se encontra afixada para consulta, no 4.º andar do Bloco B da Polícia Judiciária, a lista definitiva do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo dos trabalhadores contratados além do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 45, II Série, de 9 de Novembro de 2011.

Polícia Judiciária, aos 6 de Dezembro de 2011.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 744,00)

São avisados os candidatos aos concursos comuns, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal da Polícia Judiciária, abertos por avisos publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 31 de Agosto de 2011:

— Três vagas de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de electrónica, do grupo de pessoal técnico;

— Cinco vagas de adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de sistema informático e apoio técnico à rede, do grupo de pessoal técnico de apoio.

As listas provisórias encontram-se afixadas, para consulta, no 4.º andar do Bloco B, Rua Central, bem como nos quiosques de informações instalados no rés-do-chão dos Blocos A e C, Rua Central, e no rés-do-chão da Delegação de COTAI (e

設置於龍嵩街本局 A、C 兩座地下以及路氹分局地下的“資訊亭”查閱（及可瀏覽本局網頁：www.pj.gov.mo）。同時根據上述法令同一條第四款之規定，請欠缺文件之應考人在本公告公佈之日起計十日內，將有關文件補齊。

二零一一年十二月九日於司法警察局

代局長 張玉英

（是項刊登費用為 \$1,155.00）

também no *website* desta Polícia: www.pj.gov.mo), ao abrigo do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M. O prazo para supressão de deficiências é de dez dias, contados a partir da data da publicação deste anúncio, nos termos do n.º 4 do mesmo artigo e diploma.

Polícia Judiciária, aos 9 de Dezembro de 2011.

A Directora, substituta, *Cheong Ioc Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

澳 門 監 獄

名 單

按照刊登於二零一零年二月十八日第七期第二組《澳門特別行政區公報》內的開考通告，有關澳門監獄以考核方式進行普通入職開考，錄取及格及得分最高的前八名男性投考人及四名女性投考人修讀培訓課程及進行實習，並在修讀完成後，成績及格的投考人依次填補澳門監獄編制內獄警隊伍職程第一職階副警長十二缺，現公佈成績及格的投考人排名名單如下：

及格之投考人：

排名	投考人編號	姓名	評分
1.º	Z0596	王曙南	16.289
2.º	Z0347	鄭文浩	16.257
3.º	Z0031	梁觀廉	16.234
4.º	Z0229	何嘉敏	16.218
5.º	Z0303	彭志輝	16.213
6.º	Z0086	樊家文	16.202
7.º	Z0043	陳少斌	16.184
8.º	Z0037	葉子楓	15.940
9.º	Z0430	張凱欣	15.915
10.º	Z0190	黎志明	15.891
11.º	Z0544	葉廣仁	15.539

因放棄修讀培訓課程及實習而被淘汰之投考人：

序號	投考人編號	姓名
1	Z0146	陳浩然

按照經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para a admissão dos primeiros oito candidatos de sexo masculino e quatro candidatos de sexo feminino, considerados aptos e melhor classificados, à frequência do curso de formação e estágio, com vista ao preenchimento, segundo a ordenação classificativa, de doze vagas de subchefe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da carreira do Corpo de Guardas Prisionais, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 18 de Fevereiro de 2010:

Candidatos aprovados:

Ordem	N.º de candidato	Nome	Valores
1.º	Z0 596	Wong Su Nam	16,289
2.º	Z0 347	Cheang Man Hou	16,257
3.º	Z0 031	Leong Kun Lim.....	16,234
4.º	Z0 229	Ho Ka Man.....	16,218
5.º	Z0 303	Pang Chi Fai	16,213
6.º	Z0 086	Fan Ka Man.....	16,202
7.º	Z0 043	Chan Sio Pan	16,184
8.º	Z0 037	Yip Chi Fung.....	15,940
9.º	Z0 430	Cheong Hoi Ian	15,915
10.º	Z0 190	Lai Chi Meng	15,891
11.º	Z0 544	Ip Kuong Ian	15,539

Candidato excluído por desistência da frequência do curso de formação e estágio:

Ordem	N.º de candidato	Nome
1	Z0 146	Chan Hou In

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decre-

則》第六十八條的規定，投考人可自本名單公布之日起計十個工作日內提起上訴。

(經保安司司長於二零一一年十二月六日的批示認可)

二零一一年十二月一日於澳門監獄

典試委員會：

主席：組織、資訊及資源管理廳廳長 黃妙玲

候補委員：警長 梁敏華

警長 黃金龍

(是項刊登費用為 \$2,241.00)

to-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 6 de Dezembro de 2011).

Estabelecimento Prisional de Macau, 1 de Dezembro de 2011.

O Júri:

Presidente: Wong Mio Leng, chefe do DOIGR.

Vogais suplentes: Leung Man Wa, chefe;

Wong Kam Long, chefe.

(Custo desta publicação \$ 2 241,00)

衛生局

通告

按照社會文化司司長二零一一年十月十三日的批示，根據第6/2010號法律配合經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》、第14/2009號法律及第23/2011號行政法規的規定，以考核方式進行普通對外入職開考，以填補衛生局人員編制藥劑師職程第一職階二等藥劑師二十七缺。

1. 投考期限及有效期

有意者應自相關通告於《澳門特別行政區公報》刊登日緊接第一個工作日起計二十日內遞交投考申請。本普通開考的有效期為一年，自評核名單公佈之日起計算。

2. 投考條件

所有在遞交投考申請期限內符合以下條件人士均可投考：

- a) 澳門特別行政區永久性居民；
- b) 符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b項至f項所規定的擔任公職的一般要件；及
- c) 具備藥學學士學位學歷並合格完成實習，或獲豁免須作實習者。

3. 報考方式

3.1 投考人須遞交投考申請表，並須附同下列文件：

SERVIÇOS DE SAÚDE

Aviso

Faz-se público que, de harmonia com o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Outubro de 2011, e nos termos definidos na Lei n.º 6/2010 e no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, encontra-se aberto o concurso comum, de ingresso externo e de prestação de provas, para o preenchimento de vinte e sete (27) vagas de farmacêutico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de farmacêutico do quadro dos Serviços de Saúde.

1. Prazo e validade

O prazo para a apresentação de candidaturas ao concurso é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do respectivo anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau. O concurso comum é válido por 1 ano, a contar da data da publicação da lista classificativa.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se os indivíduos que até ao termo do prazo de apresentação de candidaturas reúnam os seguintes requisitos:

- a) Ser residente permanente da Região Administrativa Especial de Macau;
- b) Reunir os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do ETAPM;

c) Possuir licenciatura em farmácia e que obtenham aproveitamento em estágio ou em situação em que o mesmo estágio seja dispensado.

3. Forma de admissão

3.1. Os candidatos deverão apresentar o requerimento acompanhado dos seguintes documentos:

3.1.1 與公職無聯繫的投考人應遞交：

- a. 澳門特別行政區永久性居民身份證副本；
- b. 本通告所要求的學歷證明副本；
- c. 履歷，連同學歷證明、相關工作證明以及有關培訓活動證明文件副本。

3.1.2 與公職有聯繫的投考人應遞交：

- a. 澳門特別行政區永久性居民身份證副本；
- b. 本通告所要求的學歷證明副本；
- c. 履歷，連同學歷證明及有關培訓活動證明文件副本；
- d. 任職部門所發出的個人資料紀錄，其內應載明曾擔任之職務、現時所屬職程及職級、與公職的聯繫性質、在職級及公職的年資，以及參加開考所需的工作評核/工作表現評核。

3.2 投考人須填寫第250/2011號行政長官批示核准的投考報名表（格式一）（可於印務局購買或在該局網頁下載）；

3.3 報考時請將須遞交的文件於辦公時間內遞交至衛生局文書科（位於仁伯爵綜合醫院內）。

4. 職務性質

- a. 提供藥物治療所需的方法並對病人作出評估，使其能提高健康素質；
- b. 評估及監測藥物的質量、安全性及有效性；
- c. 監察藥物的生產、進口、分銷及供應活動；
- d. 檢驗及鑑定藥物原料及成品；
- e. 按照國際標準規範管理藥物；
- f. 促進合理用藥；
- g. 參與制定藥物治療方案，並在相關治療過程中對病人作出評估；
- h. 以合適的技術及方法確保既定的治療程序的執行，並促進病人在其治療過程中的知情參與；

3.1.1. Para os candidatos não vinculados à função pública:

- a) Cópia do Bilhete de Identidade de Residente Permanente da Região Administrativa Especial de Macau;
- b) Cópia dos documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso;
- c) Nota curricular, com cópias comprovativas das habilitações académicas, do trabalho similar desenvolvido e das acções de formação.

3.1.2. Candidatos vinculados à função pública:

- a) Cópia do Bilhete de Identidade de Residente Permanente da Região Administrativa Especial de Macau;
- b) Cópia dos documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso;
- c) Nota curricular, com cópias comprovativas das habilitações académicas e das acções de formação;
- d) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública, bem como as classificações de serviço/avaliações do desempenho relevantes para apresentação a concurso.

3.2. A admissão ao concurso faz-se mediante a apresentação da ficha de inscrição em concurso (modelo 1), aprovada pelo Despacho do Chefe de Executivo n.º 250/2011 (encontra-se à venda na Imprensa Oficial ou disponível no *website* da referida entidade);

3.3. Os documentos exigidos devem ser apresentados na Secção de Expediente Geral dos Serviços de Saúde dentro do horário de expediente (sita no Centro Hospitalar Conde de São Januário).

4. Conteúdo funcional

- a. Produzir os meios necessários para a farmacoterapia e avaliar o doente, por forma a melhorar a sua qualidade de saúde;
- b. Avaliar e monitorizar a qualidade, segurança e eficácia dos medicamentos;
- c. Fiscalizar a produção, importação, distribuição e fornecimento de medicamentos;
- d. Analisar e identificar as matérias-primas e os produtos finais dos medicamentos;
- e. Fazer a gestão dos medicamentos de acordo com normas e padrões internacionais;
- f. Promover a utilização racional dos medicamentos;
- g. Participar na formulação do plano de farmacoterapia e avaliar o doente no decurso do respectivo processo de tratamento;
- h. Assegurar a aplicação, através de técnicas e métodos apropriados, do programa terapêutico estabelecido, promovendo a participação esclarecida do doente no seu processo de tratamento;

i. 收集資料及提供藥劑服務，而該等資料及服務對預防疾病，保持、維護及促進病人及居民的福祉及生活素質具有必要性；

j. 指導及協調由其管理的藥劑範疇的其他專業人員執行工作。

5. 薪俸

第一職階二等藥劑師的薪俸點為第6/2010號法律附件表一所載的500點。

6. 甄選方式

6.1 甄選以知識筆試進行，並輔以履歷分析。筆試不多於兩小時，採用多項選擇題方式以中文或葡文進行。評分比重如下：

a) 筆試——佔50%

b) 履歷分析——佔50%，包括：

——學歷——10%；

——專業經驗——25%；

——專業培訓——15%；

6.2 最後評核以0分至100分表示。在最後評核中得分低於50分之投考人，均視為被淘汰。

6.3 如得分相同，則按照第23/2011號行政法規第二十六條規定訂出排名的優先次序。

7. 考試範圍

7.1 藥事法規

a. 經十一月十五日第81/99/M號法令核准之《衛生局組織架構》；

b. 九月十九日第58/90/M號法令——關於管制藥劑師執業及藥劑活動；

c. 十一月十四日第53/94/M號法令——核准為從事中醫藥品之配制及貿易之場所發出准照之制度及運作條件；

d. 七月十九日第34/99/M號法令——規範麻醉品及精神科物質之買賣及合法使用。

7.2 醫院藥學

a) 藥理學及臨床藥物治療。

8. 臨時名單、確定名單及成績名單的張貼地點

有關名單張貼於衛生局行政大樓一樓人事處（位於仁伯爵綜合醫院內）。

i. Recolher os meios e prestar os serviços farmacêuticos necessários à prevenção da doença, à manutenção, defesa e promoção do bem-estar e qualidade de vida dos doentes e da população;

j. Orientar e coordenar a execução do trabalho efectuado por outros profissionais da área farmacêutica que lhe forem afectos.

5. Vencimento

O farmacêutico de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 500 da tabela indiciária, constante na Lei n.º 6/2010.

6. Método de selecção

6.1. A selecção inclui prova escrita e análise curricular. A prova escrita tem uma duração máxima de 2 horas, com perguntas de escolha múltipla em língua chinesa ou língua portuguesa. A ponderação é a seguinte:

a) Prova escrita: 50%.

b) Análise curricular: 50%, incluindo:

Habilitações académicas: 10%;

Experiência profissional: 25%; e

Formação profissional: 15%.

6.2. Na classificação final adopta-se a escala de 0 a 100 valores. Consideram-se excluídos os candidatos que na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

6.3. Em caso de igualdade de classificação, são aplicadas as preferências estipuladas do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

7. Programa

7.1 Legislação farmacêutica

a) Orgânica dos Serviços de Saúde, aprovada pelo Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro;

b) Decreto-Lei n.º 58/90/M, de 19 de Setembro, regula o exercício das profissões e das actividades farmacêuticas;

c) Decreto-Lei n.º 53/94/M, de 14 de Novembro, aprova o regime de licenciamento e funcionamento dos estabelecimentos que se dedicam à preparação e comércio de produtos de medicina tradicional chinesa;

d) Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho, regula o comércio e o uso lícito de estupefacientes e substâncias psicotrópicas.

7.2 Farmácia hospitalar

a) Farmacologia e farmacoterapia clínica.

8. O local de afixação das listas provisórias, definitivas e classificativa

As referidas listas serão afixadas na Divisão de Pessoal destes Serviços, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde (sita no Centro Hospitalar Conde de São Januário).

9. 典試委員會之組成

本開考之典試委員會由下列成員組成：

主席：Marques Rodrigues, Maria Noémia 衛生局顧問藥劑師

正選委員：黃民 中山大學藥學院院長

楊仲元 廣州市食品藥品監督管理局主任藥師

候補委員：陳孝 中山大學附屬第一醫院藥學部主任

張永耀 廣州市食品藥品監督管理局主任藥師

二零一一年十二月九日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$6,629.00)

9. *Composição do júri*

O júri do concurso tem a seguinte constituição:

Presidente: Marques Rodrigues, Maria Noémia, farmacêutica consultora dos Serviços de Saúde.

Vogais efectivos: Huang Min, presidente da «School of Pharmaceutical Science, Sun Yat-sen University»;

Yang Zhongyuan, farmacêutico director do «Guangzhou Municipal Institute for Drug Control».

Vogais suplentes: Chen Xiao, chefe do Departamento de Farmácia do «The First Affiliated Hospital, Sun Yat-sun University»;

Zhang Yongyao, farmacêutico director do «Guangzhou Municipal Institute For Drug Control».

Serviços de Saúde, aos 9 de Dezembro de 2011.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 6 629,00)

體育發展局

公告

「二零一二年暑期活動報名工作服務」之公開招標

1. 招標機關

由澳門特別行政區政府透過體育發展局及教育暨青年局負責進行本公開招標。

2. 目的

為二零一二年暑期活動報名工作等各項服務挑選一份最佳的標書。

3. 查閱競投程序的地點、日期、時間及對招標文件的疑問查詢

地點：體育發展局總部（地址：羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座四樓。）

日期和時間：二零一一年十二月十四日至二零一一年十二月二十八日。

有興趣者可以澳門幣伍佰元正購買上述招標程序文件的複印本一份。

倘競投者對招標文件存有任何疑問，應最遲於二零一一年十二月二十八日以書面方式送交體育發展局總部，並不接受以郵寄方式遞交查詢文件。

INSTITUTO DO DESPORTO

Anúncio

Concurso público para a prestação dos Serviços de Inscrição nas Actividades de Férias 2012

1. *Entidade promotora*

O presente concurso público é promovido pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, através do Instituto do Desporto e da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.

2. *Objecto*

O presente concurso tem por objecto seleccionar a melhor proposta para a aquisição de todos os serviços relacionados com o processo de inscrições para o Programa das Actividades de Férias 2012.

3. *Consulta do processo e dúvidas sobre as peças patenteadas no concurso*

Local: Sede do Instituto do Desporto

Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício Fórum de Macau, Bloco I, 4.º andar.

Prazo: 14 de Dezembro de 2011 até 28 de Dezembro de 2011.

Os interessados podem solicitar cópia do processo, sendo cobrado por cada cópia o preço de \$ 500,00 (quinhentas) patacas.

Os pedidos de esclarecimento de quaisquer dúvidas surgidas na interpretação das peças patenteadas devem ser apresentadas, por escrito, na sede do Instituto do Desporto, até ao dia 28 de Dezembro de 2011; não serão aceites os documentos enviados por correio.

4. 遞交標書的地點和截止日期

地點：體育發展局總部（地址：羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座四樓。）

截止日期：二零一二年一月十一日中午十二時。

5. 開標日期、時間和地點

二零一二年一月十二日上午十時三十分在位於羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座四樓，體育發展局總部舉行。

6. 臨時保證金

為確保能準確且適時地履行標書內所載的義務，競投者須在遞交標書時，尚須提交已繳付臨時保證金\$90,000.00（澳門幣玖萬圓正）的證明文件。臨時保證金的款項可存入體育發展基金於大西洋銀行的帳戶，或直接往體育發展局行政財政處繳交等額的現金、支票或銀行擔保。

7. 確定擔保金

確定擔保金金額相等於批給總價百分之五。

8. 標書有效期

標書自開標日起計九十日內有效。

9. 說明：

在遞交標書期限屆滿前，競投者應自行前往羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座四樓體育發展局，以了解有否附加說明之文件。

二零一一年十二月七日於體育發展局

代局長 戴祖義

（是項刊登費用為 \$2,955.00）

4. Local e prazo para entrega das propostas

Local: Sede do Instituto do Desporto

Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício Fórum de Macau, Bloco I, 4.º andar.

Dia e hora: até às 12,00 horas do dia 11 de Janeiro de 2012.

5. Data, hora e local do acto público do concurso

Dia 12 de Janeiro de 2012, pelas 10,30 horas, na Sede do Instituto do Desporto da RAEM, sita na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício Fórum de Macau, Bloco I, 4.º andar.

6. Caução provisória

No momento da apresentação das propostas devem os proponentes apresentar caução provisória de \$ 90 000,00 (noventa mil) patacas, como garantia do exacto e pontual cumprimento das obrigações assumidas na proposta apresentada. Deve ser apresentado o documento comprovativo de ter sido efectuada a caução provisória à ordem do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, no Banco Nacional Ultramarino, ou prestada na Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto, em numerário ou cheque, podendo ainda ser efectuada mediante garantia bancária.

7. Caução definitiva

5% do preço total da adjudicação.

8. Prazo válido das propostas

As propostas são válidas durante 90 dias contados da data do acto de abertura das propostas.

9. Junção de esclarecimentos

Os concorrentes deverão comparecer no Instituto do Desporto, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, Ed. Fórum de Macau, Bloco 1, 4.º andar, até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Instituto do Desporto, aos 7 de Dezembro de 2011.

O Presidente do Instituto, substituto, *José Tavares*.

(Custo desta publicação \$ 2 955,00)

澳門大學

通告

茲公佈澳門大學教務委員會於二零一一年九月二十八日第一次會議之決議如下：

一、澳大教務委員會根據第1/2006號法律澳門大學法律制度第七條第一款所賦予的權限，及經第14/2006號行政命令核准的《澳門大學章程》第三十六條第一款（五）項之權限，決議

UNIVERSIDADE DE MACAU

Aviso

Publica-se a seguinte deliberação do Senado da Universidade de Macau, tomada na sua 1.ª sessão realizada no dia 28 de Setembro de 2011:

1. De acordo com as competências conferidas pelo n.º 1 do artigo 7.º do Regime Jurídico da Universidade de Macau aprovado pela Lei n.º 1/2006 e pela alínea 5) do n.º 1 do artigo 36.º dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Ordem Executiva n.º 14/2006, o Senado da Universidade de Macau

修改刊登於二零一一年八月十二日第三十二期第二組副刊《澳門特別行政區公報》，澳門大學通告內有關澳門大學社會科學及人文學院文學士學位（日本研究）課程的學習計劃。經修改後的學習計劃載於本決議的附件，並為本決議的組成部分。

二、上款所指的學習計劃適用於在2011/2012學年開始入學的學生。

二零一一年十二月五日於澳門大學

校長 趙偉

deliberou aprovar a revisão do plano de estudos do curso de licenciatura em Letras (Estudos Japoneses) da Faculdade de Ciências Sociais e Humanas da Universidade de Macau, publicado no aviso da Universidade de Macau no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 12 de Agosto de 2011, constando-se o novo plano de estudo do anexo à presente deliberação e que dela faz parte integrante.

2. O plano de estudos referido no número anterior aplica-se aos alunos que tenham iniciado os seus estudos no ano lectivo 2011/2012.

Universidade de Macau, aos 5 de Dezembro de 2011.

O Reitor da Universidade de Macau, *Zhao, Wei*.

附件

文學士學位（日本研究）課程
學習計劃

科目	種類	每週學時	學分
第一學年			
實用日語 I	必修	6	6
實用日語 II	"	6	6
日語文法 I	"	6	6
日語文法 II	"	6	6
大學生活	"	--	0
通識教育科目	"	6	6
		學年總學分	30
第二學年			
實用日語 III	必修	3	3
實用日語 IV	"	3	3
日語文法 III	"	3	3
日語文法 IV	"	3	3
日語讀解 I	"	3	3
日語讀解 II	"	3	3
日語作文 I	"	3	3
日語作文 II	"	3	3
通識教育科目	"	12	12
		學年總學分	36

ANEXO

Plano de estudos do curso de licenciatura em Letras
(Estudos Japoneses)

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
Primeiro ano lectivo			
Japonês Prático I	Obrigatória	6	6
Japonês Prático II	»	6	6
Gramática Japonesa I	»	6	6
Gramática Japonesa II	»	6	6
Vida Universitária	»	--	0
Disciplinas da Educação Holística	»	6	6
		Total	30
Segundo ano lectivo			
Japonês Prático III	Obrigatória	3	3
Japonês Prático IV	»	3	3
Gramática Japonesa III	»	3	3
Gramática Japonesa IV	»	3	3
Leitura e Compreensão em Língua Japonesa I	»	3	3
Leitura e Compreensão em Língua Japonesa II	»	3	3
Composição em Língua Japonesa I	»	3	3
Composição em Língua Japonesa II	»	3	3
Disciplinas da Educação Holística	»	12	12
		Total	36

科目	種類	每週學時	學分
第三學年			
商業日語 I	必修	3	3
商業日語 II	"	3	3
日語文法 V	"	3	3
日文研究方法 I	"	3	3
日文研究方法 II	"	3	3
現代日語選讀 I	"	3	3
現代日語選讀 II	"	3	3
通識教育科目	"	9	9
兩門分類選修科目	選修	6	6
		學年總學分	36
第四學年			
通識教育科目	必修	9	9
五門選自選修科目表內的科目	選修	15	15
兩門分類選修科目	"	6	6
		學年總學分	30
總學分			132

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
Terceiro ano lectivo			
Negócios em Japonês I	Obrigatória	3	3
Negócios em Japonês II	»	3	3
Gramática Japonesa V	»	3	3
Métodos de Investigação da Língua Japonesa I	»	3	3
Métodos de Investigação da Língua Japonesa II	»	3	3
Leituras Seleccionadas em Japonês Moderno I	»	3	3
Leituras Seleccionadas em Japonês Moderno II	»	3	3
Disciplinas da Educação Holística	»	9	9
2 Disciplinas de Opção da Distribuição/Diversidade	Opção	6	6
		Total	36
Quarto ano lectivo			
Disciplinas da Educação Holística	Obrigatória	9	9
5 Disciplinas escolhidas na Lista de Disciplinas de Opção	Opção	15	15
2 Disciplinas de Opção da Distribuição/Diversidade	»	6	6
		Total	30
Total de unidades de crédito			132

文學士學位（日本研究）課程
選修科目表

科目	每週學時	學分
日本文化 I	3	3
日本文化 II	3	3
日本經商 I	3	3
日本經商 II	3	3
現代日語選讀 III	3	3

Curso de licenciatura em Letras (Estudos Japoneses)
Lista de Disciplinas de Opção

Disciplinas	Horas semanais	Unidades de crédito
Cultura Japonesa I	3	3
Cultura Japonesa II	3	3
Negócios no Japão I	3	3
Negócios no Japão II	3	3
Leituras Seleccionadas em Japonês Moderno III	3	3

科目	每週學時	學分
現代日語選讀 IV	3	3
現代日本	3	3
日本歷史	3	3
世界歷史與文化	3	3
澳門、中國與其他社會	3	3
日本藝術	3	3
翻譯 I (中日/日中)	3	3
翻譯 II (中日/日中)	3	3
傳譯 I (普通話、粵語/日語)	3	3
傳譯 II (普通話、粵語/日語)	3	3
日本文學 I	3	3
日本文學 II	3	3
交際日語	3	3

(是項刊登費用為 \$5,944.00)

Disciplinas	Horas semanais	Unidades de crédito
Leituras Seleccionadas em Japonês Moderno IV	3	3
Japão Moderno	3	3
História do Japão	3	3
Histórias e Culturas do Mundo	3	3
Macau, China e outras Sociedades	3	3
A Arte do Japão	3	3
Tradução I (Chinês/Japonês, Japonês/Chinês)	3	3
Tradução II (Chinês/Japonês, Japonês/Chinês)	3	3
Interpretação I (Mandarim e Cantonense/Japonês)	3	3
Interpretação II (Mandarim e Cantonense/Japonês)	3	3
Literatura Japonesa I	3	3
Literatura Japonesa II	3	3
Comunicação em Japonês	3	3

(Custo desta publicação \$ 5 944,00)

旅遊學院

公告

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規的規定，現以審查文件方式，為旅遊學院以編制外合同任用的人員進行技術員職程第一職階首席技術員一缺的限制性晉級普通開考。

上述開考通告已張貼於望廈山本學院行政暨財政輔助部告示板以及行政公職局網頁以供查閱。報考期限為十日，由本公告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計。

二零一一年十二月六日於旅遊學院

副院長 甄美娟

(是項刊登費用為 \$950.00)

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Anúncios

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico, para o pessoal contratado além do quadro do Instituto de Formação Turística, nos termos definidos no Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos, estipulados pela Lei n.º 14/2009, e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

O aviso do concurso acima referido encontra-se afixado no quadro de anúncio do Serviço de Apoio Administrativo e Financeiro deste Instituto, sito na Colina de Mong-Há, bem como no sítio da *Internet* do Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto de Formação Turística, aos 6 de Dezembro de 2011.

A Vice-Presidente do Instituto, *Ian Mei Kun*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

為填補旅遊學院個人勞動合同人員第一職階首席公關督導員一缺，經二零一一年十一月十六日第四十六期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定公佈，准考人臨時名單已張貼於望廈山旅遊學院行政暨財政輔助部。

按照上述行政法規第十八條第五款規定，該名單視為確定名單。

二零一一年十二月九日於旅遊學院

副院長 甄美娟

(是項刊登費用為 \$813.00)

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada no Serviço de Apoio Administrativo e Financeiro deste Instituto, sito na Colina de Mong-Há, destes Serviços, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente de relações públicas principal, 1.º escalão, do pessoal provido no regime de contrato individual de trabalho do Instituto de Formação Turística, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 16 de Novembro de 2011.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado Regulamento Administrativo.

Instituto de Formação Turística, aos 9 de Dezembro de 2011.

A Vice-Presidente do IFT, *Ian Mei Kun*.

(Custo desta publicação \$ 813,00)

土地工務運輸局

公告

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，茲公佈經二零一一年十一月十六日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登之公告，有關本局以審查文件方式，為土地工務運輸局編制外合同人員進行第一職階一等行政技術助理員六缺的限制性普通晉級開考，准考人臨時名單正張貼於本局四樓行政暨財政廳。

按照上述法例第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一一年十二月二日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Anúncios

Torna-se público que se encontra afixada para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 4.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o acesso de seis lugares de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 16 de Novembro de 2011, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 18.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 2 de Dezembro de 2011.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

“路環石排灣都市化第一期——行人天橋A建造工程”

公開招標競投

1. 招標實體：土地工務運輸局。

Concurso público para

«*Empreitada da Urbanização de Seac Pai Van, Coloane, 1.ª Fase — Construção da passagem superior para peões A*»

1. Entidade que põe a obra a concurso: Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.

2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：路環石排灣。
4. 承攬工程目的：創造便捷行人過路條件。
5. 最長施工期：480 天（四百八十天）。
6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
7. 承攬類型：以系列價金承攬。
8. 臨時擔保：\$800,000.00（澳門幣捌拾萬元整），以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保之方式提供。
9. 確定擔保：判予工程總金額的5%（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。
10. 底價：不設底價。
11. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在開標日期前已遞交註冊/續期申請的實體，而後者的接納將視乎其註冊/續期申請的批准。
12. 交標地點、日期及時間：
地點：馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓土地工務運輸局地下接待暨一般文書處理科。
截止日期及時間：二零一二年一月十一日（星期三）中午十二時正。
13. 公開開標地點、日期及時間：
地點：馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓土地工務運輸局四樓會議室。
日期及時間：二零一二年一月十二日（星期四）上午九時三十分。
根據第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。
14. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：
地點：馬交石炮台馬路土地工務運輸局基礎建設廳。
時間：辦公時間內（由九時至十二時四十五分及十四時三十分至十七時）。

2. Modalidade de concurso: concurso público.
3. Local de execução da obra: Seac Pai Van, Coloane.
4. Objecto da empreitada: criar a condição do mais conveniente para passageiros da zona.
5. Prazo máximo de execução: 480 dias (quatrocentos e oitenta dias).
6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
7. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.
8. Caução provisória: \$ 800 000,00 (oitocentas mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovado nos termos legais.
9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).
10. Preço base: não há.
11. Condições de admissão: serão admitidos como concorrentes as entidades inscritas na DSSOPT para execução de obras, bem como as que à data do concurso, tenham requerido a sua inscrição/renovação, neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido de inscrição/renovação.
12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:
Local: Secção de Atendimento e Expediente Geral da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, r/c, Macau;
Dia e hora limite: dia 11 de Janeiro de 2012, quarta-feira, até às 12,00 horas.
13. Local, dia e hora do acto público:
Local: sala de reunião da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 4.º andar, Macau;
Dia e hora: dia 12 de Janeiro de 2012, quinta-feira, pelas 9,30 horas.
Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes no acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.
14. Local, hora e preço para obtenção da cópia e exame do processo:
Local: Departamento de Infra-estruturas da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, Macau;
Hora: horário de expediente (das 9,00 às 12,45 horas e das 14,30 às 17,00 horas)

於本局會計科可取得公開招標案卷副本，每份價格：
\$430.00（澳門幣肆佰叁拾圓正）。

15. 評標標準及其所佔之比重：

- 合理造價60%；
- 工作計劃10%；
- 施工經驗及質量18%；
- 廉潔誠信12%。

16. 附加的說明文件：由二零一一年十二月二十三日至截標日止，投標者可前往馬交石炮台馬路三十三號土地工務運輸局十六字樓基礎建設廳，以了解有否附加之說明文件。

二零一一年十二月九日於土地工務運輸局

局長 賈利安

（是項刊登費用為 \$3,393.00）

Na Secção de Contabilidade da DSSOPT, poderão ser solicitadas cópias do processo de concurso ao preço de \$ 430,00 (quatrocentas e trinta patacas).

15. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

- Preço razoável: 60%;
- Plano de trabalhos: 10%;
- Experiência e qualidade em obras: 18%;
- Integridade e honestidade: 12%.

16. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes poderão comparecer no Departamento de Infra-estruturas da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 16.º andar, Macau, a partir de 23 de Dezembro de 2011 (inclusive) e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 9 de Dezembro de 2011.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 3 393,00)

“路環石排灣都市化第一期——行人天橋C建造工程”
公開招標競投

1. 招標實體：土地工務運輸局。
2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：路環石排灣。
4. 承攬工程目的：創造便捷行人過路條件。
5. 最長施工期：480 天（四百八十天）。
6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
7. 承攬類型：以系列價金承攬。
8. 臨時擔保：\$800,000.00（澳門幣捌拾萬元整），以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保之方式提供。
9. 確定擔保：判予工程總金額的5%（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。
10. 底價：不設底價。

Concurso público para

«Empreitada da Urbanização de Seac Pai Van, Coloane, 1.ª Fase — Construção da passagem superior para peões C»

1. Entidade que põe a obra a concurso: Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.
2. Modalidade de concurso: concurso público.
3. Local de execução da obra: Seac Pai Van, Coloane.
4. Objecto da empreitada: criar a condição do mais conveniente para passageiros da zona.
5. Prazo máximo de execução: 480 dias (quatrocentos e oitenta dias).
6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
7. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.
8. Caução provisória: \$ 800 000,00 (oitocentas mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovado nos termos legais.
9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).
10. Preço base: não há.

11. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在開標日期前已遞交註冊/續期申請的實體，而後者的接納將視乎其註冊/續期申請的批准。

12. 交標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓土地工務運輸局地下接待暨一般文書處理科。

截止日期及時間：二零一二年一月十二日（星期四）中午十二時正。

13. 公開開標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓土地工務運輸局四樓會議室。

日期及時間：二零一二年一月十三日（星期五）上午九時三十分。

根據第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

14. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：馬交石炮台馬路土地工務運輸局基礎建設廳。

時間：辦公時間內（由九時至十二時四十五分及十四時三十分至十七時）。

於本局會計科可取得公開招標案卷副本，每份價格：\$430.00（澳門幣肆佰叁拾圓正）。

15. 評標標準及其所佔之比重：

——合理造價60%；

——工作計劃10%；

——施工經驗及質量18%；

——廉潔誠信12%。

16. 附加的說明文件：由二零一一年十二月二十三日至截標日止，投標者可前往馬交石炮台馬路三十三號土地工務運輸局十六字樓基礎建設廳，以了解有否附加之說明文件。

二零一一年十二月九日於土地工務運輸局

局長 賈利安

（是項刊登費用為 \$3,364.00）

11. Condições de admissão: serão admitidos como concorrentes as entidades inscritas na DSSOPT para execução de obras, bem como as que à data do concurso, tenham requerido a sua inscrição/renovação, neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido de inscrição/renovação.

12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: Secção de Atendimento e Expediente Geral da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.os 32-36, r/c, Macau;

Dia e hora limite: dia 12 de Janeiro de 2012, quinta-feira, até às 12,00 horas.

13. Local, dia e hora do acto público:

Local: Sala de reunião da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.os 32-36, 4.º andar, Macau;

Dia e hora: dia 13 de Janeiro de 2012, sexta-feira, pelas 9,30 horas.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

14. Local, hora e preço para obtenção da cópia e exame do processo:

Local: Departamento de Infra-estruturas da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, Macau;

Hora: horário de expediente (das 9,00 às 12,45 horas e das 14,30 às 17,00 horas).

Na Secção de Contabilidade da DSSOPT, poderão ser solicitadas cópias do processo do concurso ao preço de \$ 430,00 (quatrocentas e trinta patacas).

15. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço razoável: 60%;

— Plano de trabalhos: 10%;

— Experiência e qualidade em obras: 18%;

— Integridade e honestidade: 12%.

16. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes poderão comparecer no Departamento de Infra-estruturas da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 16.º andar, Macau, a partir de 23 de Dezembro de 2011 (inclusive) e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 9 de Dezembro de 2011.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 3 364,00)

港務局

CAPITANIA DOS PORTOS

公告

Anúncio

為填補港務局人員編制內高級技術員組別第一職階顧問高級技術員一缺，經二零一一年十一月十六日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准考人臨時名單正張貼在萬里長城港務局大樓行政及財政廳/行政處/人事科內，並於港務局網頁內公佈。

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal, sito na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros e publicado na *internet* desta Capitania, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Capitania dos Portos, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 16 de Novembro de 2011.

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

二零一一年十二月七日於港務局

Capitania dos Portos, aos 7 de Dezembro de 2011.

局長 黃穗文

A Directora, *Wong Soi Man*.

(是項刊登費用為 \$979.00)

(Custo desta publicação \$ 979,00)

環境保護局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL

公告

Anúncio

環境保護局通過以審查文件方式，為以下編制外合同人員進行限制性普通晉級開考的公告已於二零一一年十一月九日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定，准考人臨時名單已張貼於澳門宋玉生廣場393至437號“皇朝廣場”十樓環境保護局內，並於本局網頁內公佈：

Tendo em conta que o anúncio de abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental encontra-se publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 45, II Série, de 9 de Novembro de 2011, informa-se que a respectiva lista provisória de candidatos admitidos para o preenchimento dos lugares abaixo mencionados se encontra afixada na DSPA, sita na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 393 a 437, Edifício «Dynasty Plaza», 10.º andar, Macau, e publicada na página electrónica da DSPA, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»:

一、高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺；

I. Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior;

二、高級技術員職程第一職階一等高級技術員三缺；

II. Três lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior;

三、技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員兩缺；

III. Dois lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico;

四、行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員一缺；

IV. Um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo;

五、行政技術助理員職程第一職階一等行政技術助理員一缺。

V. Um lugar de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo.

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一一年十二月六日於環境保護局

局長 張紹基

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 6 de Dezembro de 2011.

O Director dos Serviços, *Cheong Sio Kei*.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

通告

鑑於公佈於二零一一年七月二十日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組之環境保護局二零一一年第二季度資助名單的獲配金額有不正確之處，現更正如下：

原文為：

Onde se lê:

澳門工會聯合總會 Federação das Associações dos Operários de Macau	24/01/2011	8,000.00	資助“綠色出行迎新春”之活動經費。 Apoio financeiro às despesas para a realização da actividade «Participemos no Passeio Ecológico para festejar o Ano Novo Lunar».
--	------------	----------	---

應改為：

deve ler-se:

澳門工會聯合總會 Federação das Associações dos Operários de Macau	24/01/2011	7,000.00	資助“綠色出行迎新春”之活動經費。 Apoio financeiro às despesas para a realização da actividade «Participemos no Passeio Ecológico para festejar o Ano Novo Lunar».
--	------------	----------	---

二零一一年十二月七日於環境保護局

局長 張紹基

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 7 de Dezembro de 2011.

O Director dos Serviços, *Cheong Sio Kei*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

運輸基建辦公室

公告

“C360——輕軌一期路氹城段建造工程”

公開招標競投

1. 招標實體：運輸基建辦公室。
2. 招標方式：公開招標。

GABINETE PARA AS INFRA-ESTRUTURAS DE TRANSPORTES

Anúncio

Concurso público para

«Construção do segmento do Cotai da 1.ª Fase do Sistema de Metro Ligeiro — C360»

1. Entidade que põe a obra a concurso: Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes.
2. Modalidade do concurso: concurso público.

3. 施工地點：由氹仔排角路至路氹城東（包括望德聖母灣大馬路（排角）、新城大馬路、路氹城圓形地、蓮花路、蓮花圓形地、體育館大馬路）。

4. 承攬工程目的：興建輕軌高架行車天橋及車站。

5. 施工期：最長施工期為1021（一千零二十一）日曆天，並須按承攬規則補充條款第十四條所規定的工作節點（里程碑）交場予其他相關合約承攬人。

6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。

7. 承攬類型：以系列價金承攬。

8. 臨時擔保：\$25,000,000.00（澳門幣貳仟伍佰萬圓整），以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保之方式提供。

9. 確定擔保：判予工程總金額的5%（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。

10. 底價：不設底價。

11. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，在開標日期前已遞交註冊申請的實體，而後者的接納將視乎其註冊申請的批准。

12. 交標地點、日期及時間：

地點：澳門羅保博士街1-3號國際銀行大廈26樓，運輸基建辦公室。

截止日期及時間：二零一二年二月二十三日（星期四）下午五時正。

13. 公開開標地點、日期及時間：

地點：澳門羅保博士街1-3號國際銀行大廈11樓，運輸基建辦公室會議室。

日期及時間：二零一二年二月二十四日（星期五）上午九時三十分。

根據第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

14. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：澳門羅保博士街1-3號國際銀行大廈26樓，運輸基建辦公室。

3. Local de execução da obra: desde a Rua do Pai Kok da Taipa até à Zona Este do Cotai, incluindo a Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança (Pai Kok), a Avenida Cidade Nova, a Rotunda de Cotai, a Estrada Flor de Lótus, a Rotunda Flor de Lótus e a Avenida da Nave Desportiva.

4. Objecto da empreitada: construção de viadutos e estações de Metro Ligeiro.

5. Prazo de execução: o prazo máximo de execução é de 1021 (mil e vinte e um) dias de calendário. O empreiteiro deve permitir acesso ao estaleiro por parte de outros respectivos empreiteiros em cumprimento das datas chaves (parcelares vinculativas) estabelecidas na cláusula 14 das cláusulas complementares do caderno de encargos.

6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.

7. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.

8. Caução provisória: é de \$25 000 000,00 (vinte e cinco milhões de patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovado nos termos legais.

9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).

10. Preço base: não há.

11. Condições de admissão: serão admitidos como concorrentes as entidades inscritas na DSSOPT para execução de obras, bem como as que à data do concurso tenham requerido a sua inscrição, neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido de inscrição.

12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: Rua do Dr. Pedro José Lobo n.ºs 1-3, Ed. Banco Luso Internacional, 26.º andar, Escritório do Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, Macau.

Dia e hora limite: dia 23 de Fevereiro de 2012, quinta-feira, até às 17,00 horas.

13. Local, dia e hora do acto público:

Local: Rua do Dr. Pedro José Lobo n.ºs 1-3, Ed. Banco Luso Internacional, 11.º andar, Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes — Sala de Conferência, Macau.

Dia e hora: dia 24 de Fevereiro de 2012, sexta-feira, pelas 9,30 horas.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes no acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

14. Local, hora e preço para obtenção da cópia e exame do processo:

Local: Rua do Dr. Pedro José Lobo n.ºs 1-3, Ed. Banco Luso Internacional, 26.º andar, Escritório do Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, Macau.

時間：辦公時間內。

價格：\$15,000.00（澳門幣壹萬伍仟元整）。

15. 評標標準及其所佔之比重：

——合理造價：55%；

——工作計劃：15%；

——施工經驗及質量：26%；

——廉潔誠信：4%。

16. 附加的說明文件：

由二零一一年十二月十四日至截標日止，競投者可前往羅保博士街1-3號國際銀行大廈26樓，運輸基建辦公室，以了解有否附加之說明文件。

二零一一年十二月九日於運輸基建辦公室

代主任 何蔣祺

（是項刊登費用為 \$3,735.00）

Hora: horário de expediente;

Preço: \$ 15 000,00 (quinze mil patacas).

15. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço razoável: 55%;

— Plano de trabalhos: 15%;

— Experiência e qualidade em obras: 26%;

— Integridade e honestidade: 4%.

16. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes poderão comparecer na sede do GIT, situada na Rua do Dr. Pedro José Lobo n.ºs 1-3, Ed. Banco Luso Internacional, 26.º andar, GIT, Macau, a partir de 14 de Dezembro de 2011, inclusive, e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, aos 9 de Dezembro de 2011.

O Coordenador do Gabinete, substituto, *Ho Cheong Kei*.

(Custo desta publicação \$ 3 735,00)

科技委員會秘書處

公告

科技委員會秘書處為填補以下空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規定，以文件審閱及有限制方式，為科技委員會秘書處之編制外合同人員組織範疇第一職階顧問高級技術員一缺及資訊範疇第一職階一等高級技術員一缺進行普通晉級開考，有關開考通告張貼在澳門殷皇子大馬路43-53A號澳門廣場8樓C座科技委員會秘書處內，並於科技委員會網頁及行政公職局網頁內公佈，而遞交報考申請表之期限為十日，自本公告公佈在《澳門特別行政區公報》後的第一個工作日起計算。

二零一一年十二月五日於科技委員會秘書處

秘書長 梁寶鳳

（是項刊登費用為 \$1,116.00）

SECRETARIADO DO CONSELHO DE CIÊNCIA E TECNOLOGIA

Anúncio

Informa-se que se encontram afixados, no Secretariado do Conselho de Ciência e Tecnologia, sito na Av. do Infante D. Henrique n.ºs 43-53A, Edif. «The Macau Square», 8C, Macau, e publicados na *internet* do Conselho de Ciência e Tecnologia e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, os avisos referentes à abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro do Secretariado do Conselho de Ciência e Tecnologia, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», com dez dias de prazo para apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da área de organização, e um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da área de informática.

Secretariado do Conselho de Ciência e Tecnologia, aos 5 de Dezembro de 2011.

A Secretária-Geral, *Leong Pou Fong*.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)